



DIPLOMSKI STUDIJSKI PROGRAM - DVOPREDMETNI STUDIJ

AKADEMSKA GODINA 2025./2026.

Smjer: nastavnički

I. semester					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Usvajanje stranog (engleskog) jezika	R. Šamo	3 0		1 5	3
Engleski jezik u uporabi 1	K. Vunić		4 5		2
Postmodernizam u angloameričkoj književnosti	Nikola Tutek	4 5		1 5	4
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Izborni kolegij edukacijskog paketa (obvezan za magistre edukacije)	M. Plavšić				3
Filmske adaptacije književnih klasika na engleskom jeziku	K. Vunić	1 5		1 5	3
Vanjska izbornost					3

II. semester					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Metodika nastave engleskog jezika	I. Begić	1 5	15	1 5	3
Engleski jezik u uporabi 2	K. Vunić		45		2
Svjetska književnost iz engleske perspektive	I. Grbić	3 0		1 5	3
Metodička praksa 1	N. Jurišić		30		3
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Izborni kolegij edukacijskog paketa (obvezan za magistre edukacije)	Marlena Plavšić				3
Anglofona književnost u ponovnom (hrvatskom) prijevodu	E. Badić	1 5		1 5	3
Humor u nastavi engleskog jezika	L. Zergollern - Miletić	1 5		1 5	3



Vanjska izbornost					3
-------------------	--	--	--	--	---

II. godina

III. semester					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika	T. Smajla	15	15	15	3
Engleski jezik u uporabi 2	K. Vunić		45		2
Metodička praksa 2	N. Jurišić		45		4
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Izborni kolegij edukacijskog paketa (obavezan za magistre edukacije)	Marlena Plavšić				3
EU i međunarodne institucije	R. Šamo	15		15	3
Prevođenje književnosti za djecu i mlade	E. Badić	15		15	3
Vanjska izbornost					3

IV. semester					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Diplomski rad i obrana					15

Smjer: prevoditeljski

I. semestar					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Uvod u prevođenje	K. Dobrić Basaneže	30		15	3
Prijevodne vježbe 1 (znanstveni, stručni i popularni tekstovi)	K. Dobrić Basaneže		45		2
Postmodernizam u angloameričkoj književnosti	Nikola Tutek	45		15	4
Kultura govorenja i pisanja hrvatskog jezika	B. Martinović	15	15	5	3
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Filmske adaptacije književnih klasika na engleskom jeziku	M. Jelača (P) K. Vunić (S)	15		15	3
Vanjska izbornost					3

II. semestar					
Obvezni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Leksikografija i leksikologija	K. Dobrić Basaneže	15	15	15	3
Prijevodne vježbe 2 (književni tekstovi)	I. Grbić		45		2
Svjetska književnost iz engleske perspektive	I. Grbić	30		15	3
Stručna praksa 1 *	K. Dobrić Basaneže		30		3
Sintaksa hrvatskog jezika za prevoditelje	T. Fonović Cvijanović V. Moretti	15		15	3
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Anglofona književnost u ponovnom (hrvatskom prijevodu)	E. Badić	15		15	3
Humor u nastavi engleskog jezika	L. Zergollern - Miletić	15		15	3
Vanjska izbornost					3

* za magistre anglistike



II. godina

III. semestar					
Obvezni predmeti					
Course	Instructor	P	V	S	ECTS
Leksikologija hrvatskog jezika za prevoditelje	V. Vitković Marčeta S. Milotić Bančić	15		15	3
Prijevodne vježbe 3 (Usmeno prevođenje)	K. Dobrić Basaneže		45		2
Stručna praksa 2	K. Dobrić Basaneže		45		4
Izborni predmeti					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
EU i međunarodne institucije	R. Šamo	15		15	3
Prevođenje književnosti za djecu i mlade	E. Badić	15		15	3
Vanjska izbornost					3

IV. semestar					
Obvezni					
Predmet	Nastavnik	P	V	S	ECTS
Diplomski rad i obrana					15

Izvedbeni nastavni planovi – prevoditeljski smjer

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Uvod u prevođenje 246125 UPENG		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Katja Dobrić Basaneže (nositeljica) https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	1.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 P – 15 S - 0 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješan završetak preddiplomskog studija.		
Korelativnost	<i>Morfosintaksa engleskog jezika, Semantika engleskog jezika te Suvremeni engleski jezik 1,2, 3 i 4 na preddiplomskom studiju te Prijevodne vježbe 1 na diplomskom studiju.</i>		
Cilj kolegija	Stići temeljna znanja o teorijama i vrstama prevođenja, temeljnim pojmovima u znanosti o prevođenju te prijevodnim tehnologijama, kao i vještine potrebne u prevođenju.		
Ishodi učenja	1. Navesti i objasniti različite teorije prevođenja 2. Objasniti kognitivne i profesionalne aspekte prijevodnog procesa 3. Objasniti prednosti i nedostatke suvremenih prevoditeljskih alata i resursa 4. Primijeniti odgovarajuću strategiju prevođenja pri nepodudarnostima između dva jezika kao i pri prevođenju elemenata kulture 5. Kritički analizirati prijevode 6. Vrednovati ulogu prevoditelja u prevoditeljskoj industriji		
Sadržaj kolegija	Teme: 1. Uvod u znanost o prevođenju 2. Vrste prevođenja 3. Teorije prevođenja prije 20. stoljeća 4. Ekvivalencija 5. Prevođenje kulture 6. Funkcionalni pristupi prevođenju 7. Deskriptivne teorije prevođenja 8. Kulturni obrat u znanosti o prevođenju 9. Prevođenje kao prerađivanje 10. Prijevodni proces		

	11. Korpusni alati za prevoditelje 12. Moderne tehnologije u prevođenju 13. Globalizacija i lokalizacija				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-6.	36	1,2	0 %
	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1.-4.	9	0,3	10 %
	Usmeno izlaganje	1.-6.	9	0,3	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1.-6.	18	0,6	40 %
	Ispit (pismeni)	1.-6.	18	0,6	40 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 40 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. održati usmenu prezentaciju 3. predati pismene zadaće 4. položiti kolokvij 5. položiti završni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj studenog. Popravni kolokvij je planiran za kraj siječnja. Završni ispit je planiran u veljači (dva roka), lipnju-srpnju i rujnu (dva roka).				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: -mjestu izvođenja kolegija -provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja -studentskim obvezama -dostupnoj literaturi O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Pavlović, Nataša (2015). <i>Uvod u teorije prevođenja</i> . Zagreb: Leykam International 2. Munday, Jeremy (2008). <i>Introducing Translation Studies. Theories and Applications</i> . London and New York: Routledge Izborna:				

	1. Baker, Mona (2018.). <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i>. London and New York: Routledge 2. Bassnett, Susan (2002). <i>Translation Studies</i>. London: Routledge 3. Hermans, Theo (2019). <i>Translation in Systems. Descriptive and Systemic Approaches Explained</i>. London and New York: Routledge 4. Nida, Eugene. 1964. <i>Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating</i>. Leiden: E.J. Brill. 5. Pöcchhacker, Franz (2004). <i>Introducing Interpreting Studies</i>. London: Routledge 6. Reiß, Katharina, Vermeer, Hans (2013). <i>Towards a General Theory of Translational Action</i>. London: Routledge 7. Robinson, Douglas (2014). <i>Translation and Empire. Postcolonial Theories Explained</i>. London and New York: Routledge 8. Šarčević, Susan (1997). <i>New Approach to Legal Translation</i>. Hague: Kluwer Law International. 9. Venuti, Lawrence (ed.) (2000). <i>The Translation Studies Reader</i>. London and New York: Routledge 10. Von Flotow, Louise (1997). <i>Translation and Gender</i>. Routledge: London and New York Priručna: 1. IATE. European Union Terminology. https://iate.europa.eu/search/standard 2. Kilgariff, Adam, Vít Baisa, Jan Bušta, Miloš Jakubíček, Vojtěch Kovář, Jan Michelfeit, Jan, Pavel Richly, and Vit Suchomel. 2014. "The Sketch Engine: ten years on." <i>Lexicography</i> 1, 7-36. 3. Ljubešić, Nikola, and Filip Klubička. 2014. "{bs,hr,sr}WaC – Web corpora of Bosnian, Croatian and Serbian." In <i>Proceedings of the 9th Web as Corpus Workshop (WaC-9)</i>, edited by Felix Bildhauer and Roland Schäfer, 29-35. Gotheburg: Association of Computational Linguistics. 4. STRUNA. Hrvatsko strukovno nazivlje. http://struna.ihjj.hr/ 5. The British National Corpus. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ 6. Translog. http://www.translog.dk/ 7. Vintar, Špela (2017). <i>Prijevodne tehnologije</i>. Zagreb: Stentor
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Prijevodne vježbe 1 246126 PV1ENG (stručni, znanstveni i popularni tekstovi)		
Nastavnica	Doc.dr.sc. Katja Dobrić Basaneže (nositeljica) https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	1.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski		
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0 P - 45 V – 0 S		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješan završetak preddiplomskog studija.				
Korelativnost	Uvod u prevođenje, Leksikologija i leksikografija te EU i međunarodne institucije.				
Cilj kolegija	Osvijestiti studente o jezičnim i izvanjezičnim čimbenicima koje je potrebno uzeti u obzir prilikom prevođenja te ih upoznati s izvorima kojima se mogu služiti pri prevođenju kao i alatima za strojno prevođenje.				
Ishodi učenja	1. Primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju 2. Pravilno analizirati pojmove u izvornom tekstu 3. Upotrijebiti ispravne funkcionalne ekvivalente u ciljnom tekstu 4. Analizirati prednosti i nedostatke strojnog prijevoda 5. Argumentirati vlastita prijevodna rješenja 6. Vrednovati vlastiti i tuđi prijevod				
Sadržaj kolegija	Teme: 1. Administrativno-pravni tekst: izvadak iz zemljišne knjige / izvadak iz trgovačkog registra 2. Administrativno-pravni tekst: vjenčani list/smrtnica 3. Pravni tekst: ugovor 1 4. Pravni tekst: ugovor 2 5. Tehnički tekst: upute za uporabu 6. Analiza dosadašnjih prijevoda i priprema za međuispit 7. Medicinski tekst: liječnički nalaz 8. Tekst iz područja ekonomije: bilanca 9. Tekst iz područja ekonomije: tekst iz novina o ekonomiji 10. Znanstveni tekst: sažeci znanstvenih radova 11. Tekst iz područja turizma: turistički vodič 12. Tekst iz područja turizma: turistička brošura 13. Analiza prijevoda i priprema za završni ispit				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-6.	36	1,2	0 %
	Samostalni zadatci (domaće zadaće)	1.-4.	6	0,2	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1.-4.	9	0,3	45 %
	Ispit (pismeni)	1.-4.	9	0,3	45 %
	Ukupno		60	2	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 45 bodova. Studenti na završnom ispitu moraiu ostvariti minimalno 50% točnih rezultata.				

	Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. pisati domaće zadaće i donositi ih na nastavu 3. predati pismene zadaće koje se boduju 4. položiti kolokvij 5. položiti završni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj studenog. Popravni kolokvij je planiran za kraj siječnja. Završni ispit je planiran u veljači (dva roka), lipnju-srpnju i rujnu (dva roka).
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: -mjestu izvođenja kolegija -provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja -studentskim obvezama -dostupnoj literaturi O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Black, H. C. (2004). <i>Black's Law Dictionary</i>. Minnesota: West Publishing 2. Bujas, Željko. <i>Veliki hrvatsko-engleski rječnik</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus; 3. Bujas, Željko. <i>Veliki englesko-hrvatski rječnik</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus. 4. Čeliković, Vlasta (ur.) (2005). <i>Englesko-hrvatski medicinski rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga 5. Gačić Milica (2004). <i>Englesko-hrvatski rječnik prava, međunarodnih odnosa, kriminalistike i forenzičnih znanosti, kriminologije i sigurnosti</i>. Zagreb: Naklada Ljevak 6. Gačić, Milica (2019). <i>Hrvatsko-engleski rječnik prava, međunarodnih odnosa, kriminalistike i forenzičnih znanosti, kriminologije i sigurnosti</i>. Zagreb: Narodne novine 7. Ivir, Vladimir (2007). <i>Hrvatsko-engleski rječnik poslovno-administrativnog nazivlja</i>. Zagreb: Školska knjiga 8. IATE. European Union terminology. https://iate.europa.eu/home 9. LinguaFin. Multilingual financial terminology. http://www.linguafin.com/index.php?p=linguafin-profile 10. STRUNA. Hrvatsko strukovno nazivlje. http://www.linguafin.com/index.php?p=linguafin-profile 11. DGT English Corpus. Available at www.sketchengine.eu 12. DGT Croatian Corpus. Available at www.sketchengine.eu 13. Medical Web Corpus. Available at www.sketchengine.eu

	Izborna: 1. Hornby, A. S. <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>. Oxford: Oxford University 2. <i>Oxford Collocations Dictionary for Students of English</i>. Oxford: Oxford University Press. Priručna: 1. Bajčić, Martina (2017). <i>New Insights into the Semantics of Legal Concepts and the Legal Dictionary</i>. Amsterdam: John Benjamins 2. Hudeček, Lana, Mihaljević, Milica (2012). <i>Hrvatski terminološki priručnik</i>. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje 3. Pritchard, Boris (2014). „O jeziku struke i stručnom prevođenju“ u Stojić, A., Brala-Vukanović, M., Matešić, M. (ur.) <i>Priručnik za prevoditelje</i>. Rijeka: Filozofski fakultet u Rijeci
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti 246127 PAKENG		
Nastavnik Suradnik	Doc. dr. sc. Nikola Tutek		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost - prevoditeljski i nastavnički smjer		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	45P – 15 S - 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Očekivana predznanja u skladu su s preddiplomskim studijem engleskog jezika i književnosti. Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	<i>Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Horor u angloameričkoj književnosti.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o postmodernoj kao društveno-povijesnoj epohi, postmodernizmu kao književno-povijesnom razdoblju, postmodernističkim književnim postupcima i obilježjima te najvažnijim autorima/icama i djelima angloameričkog književnog postmodernizma.		
Ishodi učenja	1. Razlikovati postmodernu kao društveno-povijesnu epohu od postmodernizma kao književno-povijesnog razdoblja. 2. Objasniti temeljne filozofske ideje koje su obilježile postmodernu kao društveno-povijesnu epohu. 3. Opisati glavne značajke postmodernizma kao književno-povijesnog razdoblja te navesti i objasniti najznačajnije postmodernističke književne postupke (intertekstualnost, autoreferencijalnost, metafikcionalnost...).		

	4. Opisati pojavu, razvoj i važnost postmodernizma u kontekstu povijesti engleske i američke književnosti. 5. Kritički vrednovati ulogu i značaj engleskog i američkog postmodernizma u okviru povijesti svjetske književnosti. 6. Analizirati izabrana djela reprezentativnih autora/ica engleskog i američkog postmodernizma.				
Sadržaj kolegija	1. Postmoderna kao društveno-kulturna epoha, postmodernizam kao književno-povijesno razdoblje. 2. Filozofsko problematiziranje postmoderne: J. F. Lyotard, <i>Postmoderno stanje</i>; F. Jameson, <i>Postmodernism, or, the Cultural Logic of Late Capitalism</i>. 3. Postmoderna i poststrukturalizam (J. Derrida, R. Barthes, G. Deleuze) 4. Prvo problematiziranje književnog postmodernizma: J. Barth, „The Literature of Exhaustion“; „The Literature of Replenishment“. 5. O postmodernističkoj književnosti: I. Hassan, D. Lodge, B. McHale, L. Hutcheon. 6. Postmodernistički književni postupci: intertekstualnost, autoreferencijalnost, metafikcionalnost, ironija, permutacija, prekinuti slijed/fragmentacija, fabulacija, pastiš. 7. Prethodnici postmodernizma: J. L. Borges, S. Beckett, W. S. Burroughs 8. Američka metafikcija: J. Barth, K. Vonnegut, T. Pynchon (<i>The Crying of Lot 49</i>, <i>Gravity's Rainbow</i>) 9. Britanska historiografska metafikcija: J. Fowles, J. Barnes. 10. Postmodernizam u feminističkoj perspektivi: M. Atwood, A. Carter, K. Acker 11. Postmodernizam i cyberpunk: W. Gibson, <i>Neuromancer</i>. 12. Književnost „postmodernog stanja“: G. Ballard, D. DeLillo (<i>White Noise</i>), B. E. Ellis (<i>American Psycho</i>). 13. Postmodernizam u 21. stoljeću: M. Z. Danielewski, <i>The House of Leaves</i>. 14. C. McCarthy, <i>Blood Meridian</i>. 15. Postmodernizam u drugim umjetnostima/medijima: film, TV, glazba.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi (P, S)	1.-6.	48	1,6	10%
	samostalni zadatci (domaća zadaća)	1.-6.	15	0,5	10%
	aktivnost na nastavi	1.-6.	15	0,5	10%
	pismeni radovi (seminarski)	1.-6.	21	0,7	20%
	ispit (usmeni ili pismeni)	1.-6.	21	0,7	50%
	Ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu. 2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.				

Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Lodge, David (1977), <i>The Modes of Modern Writing</i>, Ithaca, New York: Cornell University Press. (odabrana poglavlja) 2. McHale, Brian (1987), <i>Postmodernist Fiction</i>, London: Routledge. (odabrana poglavlja) 3. Hutcheon, Linda (1988), <i>A Poetics of Postmodernism</i>, London: Routledge. (odabrana poglavlja) 4. Nicol, Bran (2009), <i>The Cambridge Introduction to Postmodern Fiction</i>, Cambridge: Cambridge University Press. 5. Hungerford, Amy et al. (Eds.) (2017) <i>The Norton Anthology of American Literature, Ninth Edition, Volume E Literature since 1945</i>, New York: Norton. 6. Greenblatt, Stephen et al. (Eds.) (2018), <i>The Norton Anthology of English Literature, Tenth Edition, Volume 2</i>, New York: Norton. Izborna: 1. Barth, John (1984), <i>The Friday Book</i>, New York: Putnam. 2. Hassan, Ihab (1971/1982), <i>The Dismemberment of Orpheus: Toward a Postmodern Literature</i> (2nd Edition), Madison: Wisconsin University Press. 3. Deleuze, Gilles, Guattari, Felix (1987), <i>A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia</i>, Minneapolis: University of Minnesota Press. 4. Hutcheon, Linda (1989), <i>The Politics of Postmodernism</i>, London: Routledge. 5. Fredric, Jameson (1991), <i>Postmodernism, or, the Cultural Logic of Late Capitalism</i>, Durham: Duke University Press. 6. Land, Nick (2011), <i>Fanged Noumena: Collected Writings 1987-2007</i>, Falmouth: Urbanomic. 7. Lyotard, Jean Francois (1984), <i>The Postmodern Condition</i>, Minneapolis: University of Minnesota Press. 8. Docherty, Thomas (1992), <i>Postmodernism: A Reader</i>, New York: Columbia University Press 9. Geyh, Paula, Leebron, Fred, G., Levy, Andrew (Eds), (1997), <i>Postmodern American Fiction: A Norton Anthology</i>, New York: Norton.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Autobiografski diskurs u anglofonij književnosti
Nastavnica	Doc. dr. sc. Tatjana Šepić https://www.vele.hr/hr/nastavno-osoblje/profil/176

Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski i nastavnički smjer		
Semestar	Zimski	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P – 15 S - 0 V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti				
Cilj kolegija	Dati studentima uvid u raznolikost formi autobiografskih tekstova i različitih književnih postupaka koje karakteriziraju ovaj žanr, te ih potaknuti na promišljanje ključnih pitanja autobiografskog diskursa kao što su pitanja sebstva, identiteta, samoreprezentacije.				
Ishodi učenja	1. objasniti osnovne pojmove vezane za autobiografski diskurs općenito 2. primijeniti osnovne pojmove vezane za autobiografski diskurs u analizi pojedinih (ne)književnih tekstova 3. kritički promišljati o pojmovima sebstva, identiteta, samoreprezentacije prisutnim u djelima (ili ulomcima djela) koja će se obrađivati na nastavi 4. samostalno interpretirati (ne)književna djela u kontekstu autobiografskog žanra				
Sadržaj kolegija	1. definirati pojam autobiografskog diskursa/žanra 2. definirati različite oblike autobiografskog diskursa: dnevnik, pisma, putopis, memoari, autoportret, autobiografija, autobiografski/memoarski roman, autofikcija, autobiografija u prozi i stihu, (ne) književna autobiografija 3. definirati odnos autobiografije i biografije 4. povijest autobiografije i različitih oblika autobiografskog pisma anglofone književnosti u književno-povijesnom kontekstu zapadno-europskog kruga 5. pojava i razvoj moderne autobiografije 6. žene autorice autobiografskih tekstova 7. analiza, interpretacija i rasprava odabranih tekstova (u cijelosti ili u ulomcima) autora koji pripadaju različitim povijesnim, društvenim, ekonomskim i književnim razdobljima i načina na koji oni u svojim autobiografskim djelima kroz čin pisanja grade osobni identitet, zatim pitanja samoreprezentacije, odnosa stvarnosti i fikcije, pitanje autobiografskog prostora, te odnos teksta, autora i čitatelja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivnost na nastavi	1.- 4.	24	0,8	10%
	aktivnosti izvan nastave	1.- 4.	15	0,5	20%

	pismeni radovi (seminarski) i usmeno izlaganje	1.- 4.	24	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1.- 4.	27	0,9	40%
	Ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): /				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova. 2. napisati seminarski rad koji treba prezentirati, dovršiti i predati prije kraja nastave. 3. položiti usmeni ispit. Dodatna pojašnjenja Završnom ispitu smije se pristupiti samo ukoliko su izvršene sve predviđene obveze. U konačnu ocjenu ulaze rezultat završnoga ispita, ocjena seminarskog rada i izlaganja, te aktivnost na nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: Odabrana djela pojedinih anglofonih autora u cijelosti ili u ulomcima: 1. Wordsworth, William. <i>The Prelude or, Growth of a Poet's Mind: An Autobiographical Poem</i>. London: Forgotten Books, 2017. 2. Lansdown, Richard (ed.). Byron's Letters and Journals: A New Selection. Oxford: Oxford University Press, 2015. 3. Austen, Jane. <i>Letters</i> (Deirdre Le Faye, ed.). Oxford: Oxford University Press, 2011 4. Paula R. Feldman and Diana Scott-Kilvert (eds.). <i>The Journals of Mary Shelley, 1814–1844, Vol. 1: 1814–1822</i>. Oxford: Oxford University Press, 1987. 5. James, Henry. <i>Collected Travel Writings: Great Britain and America</i>. Library of America; 1993. 6. Woolf, Virginia. <i>The Collected Essays and Letters</i>. Read and Co. Great Essays, 2021. 7. Hemingway, Ernest. <i>A Moveable Feast</i>. New York: Charles Scribner's Sons, 1964. 8. Stein, Gertrude. <i>The Autobiography of Alice B. Toklas</i>. New York: Vintage, 1990. 9. Boulton, James T. (ed.). <i>The Selected Letters of D. H. Lawrence</i>. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. 10. Joyce, James. <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i>. London: Penguin Classics, 2003.				

	11. Fowles, John. <i>The Journals</i>. Volume 1. London: Jonathan Cape, 2003. 12. Coetzee, J. M. <i>Summertime</i>. London: Harvill Secker, 2009. Sekundarna literatura 1. DiBattista, Maria, Emily O. Wittman (eds.). <i>The Cambridge Companion to Autobiography</i>. New York: Cambridge University Press, 2014. 2. Lejeune, Philippe. "Autobiographical Contract" in: Todorov, Tzvetan (ed.) <i>French Literary Theory Today</i>. Cambridge: Cambridge University Press, 1982, pp. 192-222. 3. Gusdorf, Georges. "Conditions and Limits of Autobiography". Olney, James (ed.) <i>Autobiography, Essays Theoretical and Critical</i>. Princeton: Princeton University Press, 1980, pp. 28-48. 4. Benstock, Shari (ed.). <i>The Private Self, Theory and Practice of Women's Autobiographical Writings</i>. Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1988. Izborna: 1. Jay, Paul L. <i>Being in the Text (Self-Representation from Wordsworth to Roland Barthes)</i>. Ithaca & London: Cornell University Press, 1984. 2. Marcus, Laura. <i>Auto/biographical discourses</i>. Manchester-New York: Manchester University Press, 1994. Priručna: 1. Winslow, Donald J. <i>Life-Writing: A Glossary of Terms in Biography, Autobiography, and Related Forms</i>. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1995. 2. Marcus, Laura. <i>Autobiography: A Very Short Introduction</i>. Oxford: Oxford University Press, 2018.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku 246129		
Nastavnik Suradnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača (nositelj): https://ffpu.unipu.hr/ffpu/matija.jelaca Krešimir Vunić, predavač: https://ffpu.unipu.hr/ffpu/kresimir.vunic		
Studijski program	Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski studij B: Nastavnički smjer Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	I
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0 V

Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješni završetak preddiplomskog studija				
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Uliks: totalni roman.				
Cilj kolegija	Pokazati, pomoću naratologije, osnovne razlike između književne i filmske naracije i pokazati kako se književni tekst prevodi u medij filma, i na koji način filmska adaptacija interpretira književni predložak, također, pokazati što je izostavljeno, a što dodano adaptacijom književnog predloška u jedan drugačiji medij.				
Ishodi učenja	1. prepoznati temeljne narativne tehnike prozne književnosti i filma 2. metodološki komparirati dva različita medija (književni predložak i filmsku adaptaciju) pomoću pojmovnika naratologije 3. procijeniti vrijednost književnog predloška i njegove filmske adaptacije				
Sadržaj kolegija	Temelj je ovog kolegija pokazati odnos između književnog predloška i njegove filmske adaptacije pomoću spoznaja iz naratologije. Također je od velike važnosti da se razvijaju sposobnosti da se može kritički osvrnuti na individualnu recepciju književnog predloška i njegovog prijenosa u drugi i drugačiji medij. Analizom će se utvrditi narativne tehnike jednog i drugog medija, a i prednosti i nedostatke jednog i drugoga.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)		Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-3.	24	0,8	10%
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	1.-3.	15	0,5	20%
	provjera znanja na satu	1.-3.	24	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1.-3.	27	0,9	40%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Redovito pohađati nastavu 2. Pročitati zadanu literaturu i gledati zadane filmske zapise 3. Sudjelovati u nastavi 4. Napisati seminarski rad				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Kolegij se izvodi na engleskom jeziku				
Literatura	Obvezna: 1. Bal, Mieke, <i>Narratology. Introduction to the Theory of Narrative</i>. 3rd ed. Toronto: U of Toronto P, 2009 2. Bordwell, David and Kristin Thompson, <i>Film Art. An Introduction</i>. 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2008. 3. Shakespeare, William, <i>Hamlet</i>-Hamlet, dir. Laurence Olivier, 1948 4. Dickens, Charles, <i>Oliver Twist</i>-Oliver Twist, dir. David Lean, 1948 5. Nabokov, Vladimir, <i>Lolita</i>, Lolita, dir. Stanley Kubrick 1962 6. Poe, Edgar Allen, <i>The Masque of the Red Death</i>, The Masque of the Red Death, dir. Roger Corman, 1964				

	7. Lawrence, David Herbert, <i>Women in Love</i>, Women in Love, dir. Ken Russel, 1969 8. McCarthy, Cormac, <i>No Country for Old Men</i>, No Country for Old Men, dir. Joel and Ethan Cohen, 2007 Izborna: 1. Andrew, Dudley, Concepts in Film Theory. Oxford: Oxford UP, 1984. 2. Baldwin Lind, Paula, Telling and Re-telling Stories, Studies on Literary Adaptation to Film. Cambridge Scholar Publishing, 2016.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Leksikografija i leksikologija 246130		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Katja Dobrić Basaneže https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli. Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P - 15 S - 15 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješan završetak preddiplomskog dvopredmetnog studija engleskog jezika i književnosti.		
Korelativnost	Uvod u prevođenje, Prijevodne vježbe 1, 2 i 3		
Cilj kolegija	Usvojiti terminologiju i temeljne pojmove u leksikologiji i leksikografiji.		
Ishodi učenja	1. definirati i objasniti osnovne pojmove i koncepte iz leksikologije i leksikografije 2. kritički čitati i prosuđivati znanstvenu literaturu 3. samostalno istraživati leksikološka svojstva engleskoga jezika 4. primijeniti znanja iz leksikologije na području leksikografije 5. napisati seminarski rad obradom leksikološke ili leksikografske teme u engleskom jeziku ili kontrastivno u odnosu na hrvatski jezik.		
Sadržaj kolegija	1. Uvod: leksikologija (leksička komponenta jezika), leksikografija (teorijska i praktična), terminologija (teorijska i praktična), terminografija. 2. Leksikon, leksika. Leksička semantika (konceptualna značenja, kolokacije, stilistička i konotativna značenja). 3. Homonimija i polisemija; metafora i metonimija. 4. Struktura leksikona: semantička polja; paradigmatički odnosi (sinonimija, hiponimija i antonimija) i sintagmatski odnosi.		

	5. Frazeologija: klasifikacija višerječnih jedinica (složenica, kolokacija, idioma, itd.). 6. Razlikovanje leksička jedinica, leksem, riječ, lema. Leksem, (fonološki prikaz, semantički prikaz (značenje), leksički prikaz (struktura, etimologija, varijante, funkcije). 7. Tvorba riječi: semantički aspekti. 8. Tvorba riječi: morfološki aspekti. 9. Kontrastivna leksikološka istraživanja. 10. Vokabular, glosar, rječnik (lingvistički, enciklopedijski), tezaurus. 11. Rječnici engleskoga jezika (tiskani – e-rječnici). 12. Razvrstavanje rječnika – kriteriji – prema području zahvaćanja: opći, specijalizirani; prema broju jezika: jednojezični, dvojezični, višejezični; vrsti natuknica: leksičke, enciklopedijske; poretku natuknica: abecedni, semantički; svrsi: normativni, referentni; prema vremenskoj komponenti: historijski, etimološki. 13. Kompilacija rječnika, prikupljanje građe (konkordancije, tekstovi, govoreni jezik itd.). 14. Izrada rječnika. Građa rječnika: makrostruktura i mikrostruktura. Natuknica – rječnički članak (komponente). 15. Revizija, redakcija i uređivanje rječnika. Priprema za tisak. Korištenje rječnika.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1-6	36	1,2	5%
	pismeni radovi (domaći rad, individualne vježbe)	1-6	30	1	10%
	provjera znanja na satu	1-6	9	0,3	10%
	seminarski rad	1-6	6	0,2	25%
	Ispit (usmeni)	1-6	9	0,3	50 %
	Ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 50 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/ica mora: 1. pohađati nastavu 2. izraditi zadatke na vježbama i za vježbe 3. napisati seminarski rad opsega 4.000 znakova 4. položiti usmeni ispit temeljen na pismenom radu opsega najmanje 8.000 znakova s prikazom leksikološkog pristupa i leksikografske obrade određenih pojmova s kritičkim osvrtom na postojeća leksikografska rješenja.				
Rokovi ispita I kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni. Kolegij se izvodi na engleskom jeziku
Literatura	<u>Obvezna</u> Atkins, B. T. Sue, and Michael Rundell (2008) <i>The Oxford guide to practical lexicography</i>. Oxford: Oxford Univ. Press. Gačić, Milica (2009) <i>Gramatika engleskoga jezika struke</i>. Zagreb: Učiteljski fakultet – Školska knjiga Halliday, M. A. K., and Colin Yallop (2007) <i>Lexicology: A Short Introduction</i>. London; New York: Continuum Jackson, Howard, and Etienne Zé Amvela (2021) <i>An Introduction to English Lexicology: Words, Meaning and Vocabulary</i>. Third edition. London; New York: Bloomsbury Academic Jackson, Howard, ed (2015) <i>The Bloomsbury Companion to Lexicography</i>. 1st publ. In paperback. London: Bloomsbury <u>Izborna:</u> Crystal, David (2003) <i>The Cambridge Encyclopaedia of the English Language</i>. Cambridge: CUP. Gačić, Milica (1985) <i>Istraživanje leksika jezika struke</i>. Zagreb: Centar za jezičnu nastavu, Filozofski fakultet Gačić, Milica (2009) <i>Riječ do riječi</i>. Zagreb: Profil International – Učiteljski fakultet, Gačić, Milica (1993) <i>Frekvencijski rječnici struke i njihovi korisnici</i>. RJEČNIK I DRUŠTVO. Zagreb: HAZU. Str. 81-87. Gačić, Milica (1985) <i>Korištenje kompjutorskih konkordancija u izradi pedagoških rječnika struke</i>. STRANI JEZICI. God. XIV:3. str. 117-123.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Prijevodne vježbe 2 (228162 FFPV2) (književni tekstovi)		
Nastavnik	Izv. prof. dr. sc. Igor Grbić https://ffpu.unipu.hr/ffpu/igor.grbic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomski

			Prevoditeljski smjer			
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.			
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski i hrvatski			
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	OP – OS - 45V			
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni svi jezični kolegiji u okviru preddiplomskog studija engleskog jezika i književnosti, kao i Uvod u prevođenje.					
Korelativnost	Uvod u prevođenje, Leksikologija i leksikografija, Prijevodne vježbe 1.					
Cilj kolegija	Osposobiti studente za snalaženje u osebujnostima književnog prevođenja unutar prevodilačke djelatnosti, s obzirom na osebujnost i same književnosti među jezičnim izričajima.					
Ishodi učenja	1. odrediti književno osjetljive odrednice izvornog teksta (leksičke, sintaktičke, općegramatičke, stilske, kulturološke, dobne...), kao preduvjet za pristupanje autentičnom književnom prevođenju; 2. vrednovati prijevod; 3. kritički preispitati odnos između metode prevođenja kroz prilagođavanje jezika i kulture izvornika onima prijevoda te metode koja djeluje u suprotnom smjeru; 4. koristiti se rječnicima i ostalim jezičnim priručnicima, s posebnim osvrtom na nezamjenjivost jednojezičnih rječnika u književnom prevođenju; 5. cjelovitije analizirati probleme vezane uz prevođenje poezije, pogotovo one u vezanom stihu, a zbog izrazitijeg udjela forme, kao sastavnog dijela pjesničkog sadržaja.					
Sadržaj kolegija	1. Uvod u književno prevođenje 2. Moment sadržaja i forme 3. Primjeri književnog prevođenja: komentari i kritike 4. Kompromisi u književnom prevođenju 5. Prevoditelj između jednojezičnog rječnika, dvojezičnog rječnika i vlastitog jezičnog osjećaja 6. Hibrid i ekvivalencija u prevođenju 7. Fusnote 8. Dijalekt i drugi nestandardni jezični registri 9. Prevođenje umjetničke proze 10. Prevođenje poezije: prijevod i prepjev 11. Prevođenje drama 12. Prevođenje eseja 13. Prevođenje kao pripitomljavanje izvornika i/ili očuđavanje prijevoda 14. Hipoprijevod i hiperprijevod 15. Prevođenje kao popravljavanje i/ili poštivanje izvornika					
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)	
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1. – 5.	48	1,6	30%	
	samostalni zadaci (domaće zadaće – pisani prijevod s engleskog na hrvatski)	1. – 5.	9	0,3	40%	

	pismeni ispit	1. – 5.	3	0,1	30%
	Ukupno		60	2	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. pisati domaće zadaće i donositi ih na nastavu 3. predati pismene zadaće koje se boduju 4. položiti završni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Bassnett, S., <i>Translation Studies: New Accents</i> . London: Methuen & Co., 1980. 2. Bujas, Ž., <i>Veliki englesko-hrvatski rječnik</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus. 3. Eco, U., <i>Otprilike isto</i> . Zagreb: Algoritam, 2006. 4. English dictionary (Collins, Oxford, Cambridge, Merriam-Webster ili neki drugi pouzdan jednojezični rječnik engleskog). 5. Grbić, I., "Translation vs. Cislotion: Should the Reader Be Pampered or Challenged?", Šesti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura, Zbornik radova, knjiga II, Filozofski fakultet, Novi Sad, http://digitalnabiblioteka.tk/digitalna-biblioteka?task=view&id=119&catid=921 , 2013., str. 773-780. Izborna: 1. Grbić, I., "Translating Language and Translating Culture", članak pred objavljivanjem. 2. Levy, J., <i>Umjetnost prevođenja</i> . Sarajevo: Svjetlost, 1982.				

	3. Ljubičić, M., <i>Studije o prevođenju</i>. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskog Fakulteta, 2000. 4. Premur, K., <i>Modeli prevođenja</i>. Zagreb: Naklada Lara, 2005. 5. Steiner, G., <i>After Babel: Aspects of Language and Translation</i>. Oxford: Oxford University Press, 1975. 6. Venuti, L., <i>The Translation Studies Reader</i>. London, New York: Routledge, 2000.		
IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Svjetska književnost iz engleske perspektive 246132 SKEK		
Nastavnik	Izv. prof. dr. sc. Igor Grbić https://ffpu.unipu.hr/ffpu/igor.grbic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski smjer Nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	I)
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Uvod u studij engleske književnosti. Književnost britanskog romantizma. Književnost britanskog realizma. Moderna britanska književnost. Književna kritika.		
Cilj kolegija	Razumjeti književnost kao svjetski fenomen i proizvod međukulturnog prožimanja, s posebnim osvrtom na razmjenu između književnosti engleskog govornog područja i ostatka svijeta.		
Ishodi učenja	1. Opisati velike svjetske književne tradicije. 2. Izdvojiti sličnosti i razlike, međusobne kao i u odnosu na zapadnu tradiciju. 3. Analizirati uzajamne utjecaje nezapadnih i zapadnih književnosti, s posebnim osvrtom na književnosti engleskog jezika. 4. Globalizirati pojam i doživljaj književnosti, izvan već gotovih parametara koji se uzimaju zdravo za gotovo. 5. Kritički preispitati vlastite književne teorije i prakse.		
Sadržaj kolegija	1. Okcidentocentričnost u književnosti: načelni problemi i posljedice. 2. Osnove umjetnosti riječi u Indiji i Indoneziji. 3. Osnove umjetnosti riječi u Kini i Indokini. 4. Osnove umjetnosti riječi u Japanu. 5. Osnove umjetnosti riječi u islamskom svijetu.		

	6. Osnove umjetnosti riječi u drugim nezapadnim, osobito plemenskim kulturama. 7. Povijest, narav i proizvod kontakata između književnosti i kazališta engleskog jezika i nezapadnih književnosti i kazališta. 8. Poredbeni uvid u doživljaj književne riječi, kao i u razumijevanje njene naravi i smisla. 9. Prevođenje kao interkulturalno iskustvo i kao monokulturalni imperijalizam. 10. Problemi afirmiranja i vrednovanja književnosti na globalnoj razini (estetski relativizam, kulturna pristranost, Nobelova nagrada, Bookerova nagrada...).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-5.	36	1,2	20
	samostalni zadaci	1.-5.	15	0,5	20
	seminarski rad ili esej	1.-5.	15	0,5	30
	ispit (pismeni)	1.-5.	24	0,8	30
	Ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu. .				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1.aktivno sudjelovati u nastavi 2.rješavati samostalne zadatke 3. napisati seminarski rad ili esej 4. položiti završni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna:				

	1. Grbić, I., <i>The Occidentocentric Fallacy: Turning Literature into a Province</i>, Cambridge, 2018. 2. Hogan, P. C., <i>The Mind and Its Stories: Narrative Universals and Human Emotion</i>, New York, 2003. 3. Miner, E., <i>Comparative Poetics: An Intercultural Essay on Theories of Literature</i>, Princeton, 1990. Izborna: 1. Laude, P., <i>Singing the Way: Insights in Poetry and Spiritual Transformation</i>, Bloomington, 2005. 2. Hogan, Patrick, "Ethnocentrism and the very idea of literary theory", <i>College Literature</i> 23, n.1 (Feb 1996):(cogweb.ucla.edu/Abstracts/Hogan_ethno.html). 3. Marchianò, Grazia (ur.), <i>East and West in Aesthetics</i>, Pisa-Rim, 1997. 4. Munro, T., <i>Oriental Aesthetics</i>, Cleveland, 1965. 5. Narasimhaiah, C. D. (ur.), <i>East West Poetics at Work</i>, New Delhi, 1994.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Stručna praksa 1 246133 SP1ENG		
Nastavnica	Doc.dr.sc. Katja Dobrić Basanež https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	1.
Mjesto izvođenja	Uredi prevoditeljskih agencija / prevoditelja / na daljinu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0 P – 0 S – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni kolegiji <i>Prijevodne vježbe 1</i> i <i>Uvod u prevođenje</i> .		
Korelativnost	<i>Prijevodne vježbe 1</i> i <i>Uvod u prevođenje</i> .		
Cilj kolegija	Stjecati praktično iskustvo u prevođenju administrativnih i stručnih tekstova te upoznavati studente s profesionalnim ponašanjem u prevoditeljskoj praksi.		
Ishodi učenja	1. Primijeniti osnovne teorije prevođenja na tekstove koji se prevode 2. Izraditi prijevod u zadanom roku uzimajući u obzir vrijeme potrebno za traženje ekvivalenata i lekturu konačnog teksta 3. Izraditi prijevod u skladu s propisanim izgledom ovjerenog prijevoda 4. Razviti sposobnost profesionalnog komuniciranja sa strankama		
Sadržaj kolegija	Teme: 1. Ovjereni prijevodi 2. Profesionalno ponašanje prevoditelja u praksi		

	3. Prevoditeljska etika 4. Funkcionalni ekvivalenti 5. Prevođenje kulture 6. Lektura prevedenog teksta				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Redovito pohađanje prakse	1.-4.	36	1,2	50 %
	Mentorski rad	1.-4.	6	0,2	0 %
	Konzultacije	1.-4.	6	0,2	0 %
	Samostalni rad	1.-4.	72	2,4	50 %
	Ukupno		120	4	100 %
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: - redovito pohađati praksu - izraditi portfolio o pohađanoj praksi (vrsta prijevoda/zadatka, vrijeme utrošeno na prijevod, problemima pri prijevodu i odabiru strategije za njihovo rješavanje) - samostalno se pripremati za praksu				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolegij nema kolokvija ni ispita.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na svih 45 sati prakse. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: - Koskinen, Kaisa (2016). <i>Translating Institutions</i>. London: Routledge - Bajčić, Martina, Dobrić Basanež, Katja (ur.) (2016). <i>Towards the Professionalization of Legal Translators and Court Interpreters in the EU</i>. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing Izborna: - Gillies, A. (2005) <i>Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course</i>. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - Nolan, James (2005) <i>Interpretation Techniques and Exercises</i>, Multilingual Matters Ltd.				

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Humor u nastavi engleskog jezika 246135
Nastavnik	Prof. dr. sc. Lovorka Zergollern-Miletić

Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski i nastavnički smjer		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0 V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Kolegij je vezan za druge metodičke kolegije, ali se u njemu proučavaju i teorije i definicije humora koje mogu biti primjenjive u književnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o teorijama, oblicima i funkcijama humora te osposobiti studente za njegovo smisleno korištenje u nastavi u svrhu postizanja određenih nastavnih ishoda.				
Ishodi učenja	1. opisati načine pridavanja veće uloge učeniku u nastavnom procesu uporabom humora, jezičnih igara i kreativnosti 2. opisati teorije humora i njihov razvoj 3. prepoznati i opisati komunikacijske alate u uporabi humora (jezik, gesta, držanje tijela, ton glasa, itd.) 4. odrediti željeni ishod nastavnog sata te prepoznati kako humor može pomoći u ostvarenju tog ishoda 5. planirati nastavne aktivnosti koje uključuju humor s jasno određenim ciljem 6. održati planirane nastavne aktivnosti				
Sadržaj kolegija	1. Jezik, komunikacija, učenik – uloga učenika u nastavnom procesu i odnos humora, jezične igre i kreativne uporabe jezika 2. Uvod u teorije humora i povijest mišljenja o humoru 3. Humor i komunikacija u učionici 4. Humor i učenje 5. Rizici humora za nastavnika i učenike 6. Kako poučavati humorom 7. Planiranje nastavnih aktivnosti 8. Studentske prezentacije nastavnih aktivnosti koje uključuju humor				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivnost na nastavi	1.–6.	18	0,6	20%
	samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, usmeni i pismeni, crtanje, graf, sviranje, pjevanje...)	1.–6.	6	0,2	10%
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	1.–6.	12	0,4	5%
	usmena izlaganja	1.–6.	12	0,4	20%

	kolokvij (usmeni ili pismeni)	1.–6.	21	0,7	20%
	ispit (usmeni, pismeni, koncert)	1.–6.	21	0,7	25%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora 1. Pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova. 2. Napisati i izložiti nastavni plan. Plan treba biti dovršen i predan prije kraja nastave. 3. Položiti kolokvij. 4. Položiti pismeni ispit. Dodatna pojašnjenja: Kolokvij se piše krajem studenog/početak prosinca, a ispravak kolokvija tjedan dana kasnije. Završnom ispitu smije se pristupiti samo ukoliko su izvršene sve predviđene obveze. U konačnu ocjenu ulaze rezultati kolokvija i završnoga ispita, ocjena nastavnog plana, ocjena izlaganja, pohađanje nastave te aktivnost na nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na online platformi. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj i izvoditelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	1. Obvezna: 1. Bakhtin, M. (1981). The dialogic imagination. Austin: University of Texas Press. (20 str.) 2. Bakhtin, M. (1984). Problems in Dostoevsky's poetics. Minneapolis: University of Minnesota Press. (20 str.) 3. Bell, N., Pomerantz, A. (2016). Humor in the Classroom: A Guide for Language Teachers and Educational Researchers. London: Routledge. (180 str.) 4. Critchley, S. (2002). On Humour. London: Routledge. (50 str.) 5. Ludewig, A., Swan, A. (2007). 101 Great Classroom Games. New York: McGraw Hill. (stranice prema odabiru studenta) 6. Richard A. Shade. (1996). License to Laugh: Humor in the Classroom. Englewood: AC-CLIO. (100 str.) 2. Izborna:				

	1. Bell, N. (2009). Learning about and through humor in the second language classroom. <i>Language Teaching Research</i>, 13(3), 241-258. 2. Cook, G. (2000). <i>Language play, language learning</i>. Oxford: Oxford University Press. 3. Garner, R. (2006). Humor in Pedagogy: How Ha-Ha Can Lead to Aha! <i>College Teaching</i>, 54(1), 177-180. 4. Martin, R. A. i Ford, T. (2018). <i>The psychology of humor: An integrative approach</i>. Cambridge: Academic press. 5. Matijević, M. (1994). <i>Humor u nastavi</i>, Zagreb: Una-MTV. (odabrana poglavlja) 6. Morreall, J. (1987). <i>The Philosophy of Humor</i>. Albany: State University of New York Press.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Horor u angloameričkoj književnosti 246134 HAKENG		
Nastavnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski i nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Očekivana predznanja u skladu su s preddiplomskim studijem engleskog jezika i književnosti. Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	<i>Književnost britanskog romantizma, Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Postmodernizam u angloameričkoj književnosti.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o pojmu književnog žanra i žanrovske književnosti, hororu kao književnom žanru, osnovnim značajkama i književnim postupcima horor književnosti, povijesnom razvoju, glavnim predstavnicima i najznačajnijim djelima horor žanra u kontekstu engleske i američke književnosti, odnosu horor žanra prema gotskoj fikciji i čudnoj fikciji, te znanstvenoj fantastici i fantastici, horor žanru na filmu te filozofskom problematiziranju pojma horora.		

Ishodi učenja	1. Objasniti pojmove književnog žanra i žanrovske književnosti te odnos žanrovske prema umjetničkoj književnosti. 2. Objasniti glavne značajke i specifične književne postupke horor žanra te razlikovati horor od srodnih žanrova kao što su znanstvena-fantastika i fantastika (<i>fantasy</i>). 3. Opisati povijesni razvoj horor žanra u engleskoj i američkoj književnosti od početaka u gotskoj fikciji, preko čudne (<i>weird</i>) fikcije do suvremenih književnih artikulacija horora. 4. Analizirati izabrana djela najznačajnijih predstavnika engleske i američke horor književnosti. 5. Usporediti horor žanr u književnosti i na filmu. 6. Objasniti najvažnije filozofske rasprave o pojmu horora te problematizirati doprinos književnog horora suvremenoj filozofiji.				
Sadržaj kolegija	1. Pojam, priroda i paradoks horora - N. Carroll 2. Pojam književnog žanra i žanrovske književnosti u odnosu prema umjetničkoj književnosti. 3. Horor kao književni žanr – povijest, značajke, postupci. 4. Gotska književnost kao povijesni izvor horor žanra. 5. Rana gotska književnost – H. Walpole (<i>The Castle of Otranto</i>), C. Reeve, A. Radcliffe, W. T. Beckford, M. Lewis. 6. Kasna gotska književnost - Mery Shelley, <i>Frankenstein; or, The Modern Prometheus</i> 7. E. A. Poe – utemeljitelj kratke horor priče 8. B. Stoker, <i>Dracula</i> 9. Priča o duhovima – H. James, <i>Okretaj zavrtnja</i> 10. Kozmički horor/Čudna fikcija (<i>Weird Fiction</i>) – H. P. Lovecraft 11. Suvremena horor književnost - Stephen King 12. Spoznajni horor - Th. Ligotti 13. Nova čudna fikcija (<i>The New Weird</i>) – C. Mievville, J. VanderMeer 14. Horor i film – A. Hitchcock, S. Kubrick, D. Lynch 15. Horor i suvremena filozofija – spekulativni realizam (R. Brassier, M. Fisher, E. Thacker).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-6.	22,5	0,75	10%
	samostalni zadatci (domaća zadaća)	1.-6.	9,6	0,32	10%
	aktivnost na nastavi	1.-6.	9,6	0,32	10%
	pismeni radovi (seminarski)	1.-6.	19,1	0,6375	20%
	ispit (usmeni ili pismeni)	1.-6.	29,2	0,975	50%
	Ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene					
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu.				

	2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Punter, David (1996a), <i>The Literature of Terror: Volume 1</i>, New York. Routledge. (odabrana poglavlja) 2. Punter, David (1996b), <i>The Literature of Terror: Volume 2</i>, New York. Routledge. (odabrana poglavlja) 3. Carroll, Noel (1990), <i>The Philosophy of Horror Or, Paradoxes of the Heart</i>, New York: Routledge. (odabrana poglavlja) 4. Punter, David (Ed.) (2012), <i>A New Companion to the Gothic</i>, West Sussex: Wiley-Blackwell. (odabrana poglavlja) Izborna: 1. Botting, Fred (2014), <i>Gothic (The New Critical Idiom) 2nd Edition</i>, New York: Routledge. 2. Brasier, Ray (2007), <i>Nihil Unbound: Enlightenment and Extinction</i>, Basingstoke: Palgrave Macmillan. 3. Cardin, Matt (Ed.) (2017), <i>Horror Literature through History: An Encyclopedia of the Stories That Speak to Our Deepest Fears</i>, Santa Barbara, CA: Greenwood. 4. Fisher, Mark (2016), <i>The Weird and the Eerie</i>, London: Repeater. 5. Heller, Terry (1897), <i>The Delights of Terror: An Aesthetics of the Tale of Terror</i>, Urbana: University of Illinois Press. 6. Hogle, Jerrold E. (Ed.) (2002), <i>Cambridge Companion to Gothic Fiction</i>, Cambridge: Cambridge University Press. 7. Hughes, William et al. (Eds.) (2012) <i>The Encyclopedia of the Gothic</i>, West Sussex: Wiley-Blackwell. 8. Joshi, S. T. (2003), <i>The Weird Tale</i>, Rockville: Wildside Press. 9. VanderMeer, A., VanderMeer, J. (Eds.) (2008), <i>The New Weird</i>, San Francisco: Tachyon Publications. 10. Land, Nick (2011), <i>Fanged Noumena: Collected Writings 1987-2007</i>, Falmouth: Urbanomic. 11. Mackay, Robin (Ed.) (2008) <i>Collapse: Philosophical Research and Development Vol. 4, Concept - Horror</i>, Falmouth: Urbanomic. 12. Noys, B., Murphy, T. S. (2016), "Introduction: Old and New Weird" u: <i>Genre</i> (2016) 49 (2): 117–134. 13. Thacker, Eugene (2011), <i>In the dust of this planet: Horror of Philosophy Vol. 1</i>, Lanham: John Hunt Publishing.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Kultura govorenja i pisanja hrvatskoga jezika				
Nastavnica	Prof. dr. sc. Blaženka Martinović				
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski smjer		
Semestar	Zimski	Godina studija	2.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15S – 15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Predznanja koja se očekuju u skladu su s programom studija jezika.				
Korelativnost	U korelaciji je s jezičnim kolegijima studija.				
Cilj kolegija	ovladati osnovama kulture govorenja i pisanja hrvatskoga jezika				
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. koristiti se normativnim priručnicima i kritički ih analizirati 2. kritički analizirati tekstove, s obzirom na usvojenu ortografsku normu te dvojbeno pitanja gramatičke i leksičke norme 3. uočavati pogreške u pismu i govoru i objasniti je li riječ o (ne)poštivanju pravopisne, pravogovorne, gramatičke ili leksičke norme 4. primjenjivati jezična znanja u svojoj pisanoj i govorenoj praksi				
Sadržaj kolegija	1. Temeljni jezikoslovni pojmovi. Lingvističke discipline. 2. Prostorna i društvena jezična raznolikost. 3. Glasovi hrvatskoga književnog jezika. 4. Glasovne promjene. 5. Grafemski sustav hrvatskoga književnoga jezika. 6. Ortografija i ortografska/pravopisna norma. 7. Ortoepija i ortoepska/pravogovorna norma (uključujući naglasnu). 8. Pravopisne, gramatičke, leksičke i pravogovorne vježbe. 9. Hrvatski jezik na računalu.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi	Sati	ECTS	Maks. udio u ocjeni (%)
	aktivnost	1 – 4	30	1	10 %
	samostalni zadatci	1 – 4	30	0,5	20 %
	seminarski rad	1 – 3	30	1	40 %
	ispit	4	15	0,5	30 %
	Ukupno		90	3	100 %
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Preporučuje se redovito pohađanje nastave.					

	Samostalni se zadatci odnose na oblikovanje uporabnih tekstova, tekstova iz sfere javnoga diskursa. Vrednuje se ortografska, gramatička i leksička norma. Seminarskim radom obrađuje se tema iz jezičnoga savjetništva i prevođenja. Na usmenom se izlaganju istraživanja vrednuje ortoepska norma. Pismeni dio ispita provjerava usvojenost norma standardnoga jezika. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti trebaju: 1. aktivno sudjelovati u vježbama i seminarima 2. pisati pravopisno i gramatički točno tekstove iz sfere javnoga diskursa 3. napisati i izložiti seminarski rad 4. položiti pismeni dio ispita.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama i na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. E. Barić i dr.: <i>Hrvatska gramatika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (poglavlja: Morfonologija i Morfologija) 2. A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: <i>Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005. 3. <i>Hrvatski pravopis</i>, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013. 4. <i>Priručnik za prevoditelje</i>, ur. A. Stojić i dr., Filozofski fakultet u Rijeci, Rijeka, 2014. Izborna: <i>Popis koji slijedi informativnoga je karaktera, većim se dijelom odnosi na priručnu literaturu.</i> PRAVOPIISI 1. S. Batnožić, B. Ranilović, J. Silić: <i>Hrvatski računalni pravopis</i>, MH, Zagreb, 1996. 2. S. Babić, B. Finka, M. Moguš: <i>Hrvatski pravopis</i>, ŠK, Zagreb, 1996. (ili novija izdanja) 3. S. Babić, S. Ham, M. Moguš: <i>Hrvatski školski pravopis</i>, ŠK, Zagreb, 2005. 4. L. Badurina, I. Marković, K. Mićanović: <i>Hrvatski pravopis</i>, Matica hrvatska, 2007. 5. <i>Pravopisni priručnik</i>, ur. Lj. Jojić, Novi Liber-Jutarnji list, Zagreb, 2004. 6. M. Čubrić, M. Barbaroša-Šikić: <i>Praktični školski pravopis</i>, ŠK, Zagreb, 2001. GRAMATIKE 1. S. Babić i dr.: <i>Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika</i>, HAZU – Globus, Zagreb, 1991. 2. S. Babić i dr.: <i>Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika</i>, NZ Globus, Zagreb, 2007.

3. S. Babić: *Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku*. HAZU - Globus, Zagreb, 1991.
4. A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević, A. Bičanić: *Pregled povijesti, gramatike i pravopisa hrvatskoga jezika*, Croatica, Zagreb, 2013.
5. R. Katičić: *Sintaksa hrvatskoga književnog jezika*, NZ Globus – HAZU, Zagreb, 2002.
6. J. Silić, I. Pranjković: *Gramatika hrvatskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.
7. D. Raguž: *Praktična hrvatska gramatika*, Medicinska naklada, Zagreb, 1990.
8. S. Težak, S. Babić: *Gramatika hrvatskoga jezika*, ŠK, Zagreb, 2000.
9. S. Vukušić, I. Zoričić, M. Grasselli-Vukušić: *Naglasak u hrvatskome književnom jeziku*, NZ Globus, Zagreb, 2007.

RJEČNICI

1. V. Anić: *Rječnik hrvatskoga jezika*, NL, Zagreb, 2000.
2. V. Brodnjak: *Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika*, ŠN, Zagreb, 1991. ili *Rječnik razlika između hrvatskoga ili srpskoga jezika*, ŠN, Zagreb, 1992.
3. *Hrvatski enciklopedijski rječnik* (ur. R. Matasović i Lj. Jojić), NL, Zagreb, 2002.
4. A. Gluhak: *Hrvatski etimološki rječnik*, A. Cesarec, Zagreb, 1993.
5. Grupa autora: *Rječnik novih riječi*, Minerva, Zagreb, 1996.
6. B. Klaić: *Rječnik stranih riječi*, Nakladni zavod MH, Zagreb, 1990.
7. J. Matešić: *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*, Zagreb, 1982.
8. *Rječnik hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje), Leksikografski zavod «Miroslav Krleža», ŠK, Zagreb, 2000.
9. T. Sabljak: *Rječnik šatrovačkog govora*, Globus, Zagreb, 1981.
10. R. Simeon: *Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva*, I (A – O), II (P – Ž), MH, Zagreb, 1969.
11. *Školski rječnik hrvatskoga jezika*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 2012.
12. F. Tanocki: *Rječnik rodbinskih naziva*, Osijek, 1983.
13. *Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 2015.
14. Aplikacija za rječnike Školske knjige: www.rjecnici.hr

SAVJETNICI

1. S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna čitanka*, Globus, Zagreb, 1990.
2. S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna prenja*, NZ Globus, Zagreb, 2001.
3. S. Babić: *Hrvatski jučer i danas*, ŠN, Zagreb, 1995.
4. S. Babić: *Hrvanja hrvatskoga*, Školska knjiga, Zagreb, 2004.
5. D. Brozović: *Prvo lice jednine*, Vijenac, Matica hrvatska, 2005.
6. *Govorimo hrvatski*, Jezični savjeti (u izdanju Hrvatskoga radija), Naprijed, Zagreb, 1997.
7. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (skupina autora). *Hrvatski jezični savjetnik*, Pergamena – Školske novine, Zagreb, 1999.
8. M. Kovačević: *Hrvatski jezik između norme i stila*, Zagreb, 1998.
9. M. Mamić: *Jezični savjeti*, HFD, Zadar, 1996.
10. Matković: *Jezični savjetnik – iz prakse za praksu*, Škorpion, Zagreb, 2006.
11. M. Mihaljević: *Kako se na hrvatskome kaže WWW?*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2003.
12. M. Mihaljević, L. Hudeček: *Jezik medija*, HSN, Zagreb, 2009.
13. N. Opačić: *Iza riječi*, Vijenac – Matica hrvatska, 2005.
14. N. Opačić: *Hrvatski u zgradama*, HSN, Zagreb, 2006.
15. N. Opačić: *Reci mi to kratko i jasno*, Novi Liber, Zagreb, 2009.
16. N. Opačić: *Hrvatski ni u zgradama*, HSN, Zagreb, 2012.

	17. S. Težak: <i>Hrvatski naš svagda(š)nji</i>, ŠN, Zagreb, 1991. 18. S. Težak: <i>Hrvatski naš (ne)zaboravljeni</i>, Tipex, Zagreb, 1999. 19. S. Težak: <i>Hrvatski naš osebnjuni</i>, ŠN, Zagreb, 2000. 20. S. Težak: <i>Hrvatski naš (ne)podobni</i>, ŠN, 2004. 21. I. Zoričić: <i>Hrvatski u praksi</i>, ZN «Žakan Juri», Pula, 1998. 22. I. Zoričić: <i>Tragom jezičnih nedoumica</i>, ZN «Žakan Juri», Pula, 2004. ČASOPISI <i>Jezik, Hrvatski jezik, Filologija, Radovi Zavoda za slavensku filologiju, Rasprave: Časopis Instituta za hrvatski jezik, Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru, Strani jezici, Vijenac, Fluminensia, Govor, Kolo, Suvremena lingvistika, Tabula...</i> KAKO PISATI (SEMINARSKI, DIPLOMSKI) RAD: 1. M. Gačić: <i>Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova</i>, Zagreb, 2001. 2. D. Oraić Tolić: <i>Akademsko pismo</i>, Zagreb, 2011.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Prijevodne vježbe 3 (usmeno prevođenje)		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Katja Dobrić Basaneže (nositeljica) https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0 P – 0 S – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni kolegiji <i>Prijevodne vježbe 1 i 2</i> te <i>Uvod u prevođenje</i> .		
Korelativnost	<i>Prijevodne vježbe 1 i 2</i> te <i>Uvod u prevođenje</i> .		
Cilj kolegija	Usvojiti vještine za simultano i konsekutivno prevođenje s engleskog na hrvatski i obratno.		
Ishodi učenja	1. Upotrijebiti ispravnu terminologiju pri simultanom i konsekutivnom prevođenju 2. Artikulirano i jasno izgovarati usmeni prijevod 3. Simultano i konsekutivno prevoditi kratke govorne tekstove 4. Na temelju kraćih odslušanih tekstova stvoriti usmeni prijevod 5. Evaluirati vlastite i tuđe usmene prijevode		
Sadržaj kolegija	Teme:		

	1. Simultano prevođenje – osnovni pojmovi 2. Konsekutivno prevođenje – osnovni pojmovi 3. Simultano prevođenje kraćih odslušanih tekstova 4. Konsekutivni prijevodi odslušanih tekstova iz raznih područja 5. Vrednovanje prijevoda 6. Analiza prijevoda i priprema za kolokvij i završni ispit				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-5.	36	1,2	0 %
	Pismeni radovi (domaće zadaće i vrednovanja usmenih prijevoda)	1.-5.	6	0,2	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1.-4.	9	0,3	45 %
	Ispit (Usmeni)	1.-4.	9	0,3	45 %
	Ukupno		60	2	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da položi kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 45 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 3. predati pismene zadaće 4. položiti kolokvij 5. položiti završni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj studenog. Popravni kolokvij je planiran za kraj siječnja. Završni ispit je planiran u veljači (dva roka), lipnju-srpnju i rujnu (dva roka).				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Gillies, A. (2005) <i>Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course.</i> Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing.				

	2. Gillies, Andrew (2013) <i>Conference Interpreting. A Student's Practice Book</i>. London & New York: Routledge. 3. Nolan, James (2005) <i>Interpretation Techniques and Exercises</i>, Multilingual Matters Ltd. Izborna: - Garzone, Giulia and Viezzi, Maurizio (ed.) (2002). <i>Interpreting in the 21st Century</i>. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins - Pöschhacker, Franz (2004). <i>Introducing Interpreting Studies</i>. London: Routledge Priručna: Interpreter Training Resources. https://interpretertrainingresources.eu/simultaneous/		
IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Stručna praksa 2		
Nastavnica	Doc.dr.sc. Katja Dobrić Basanež https://ffpu.unipu.hr/ffpu/katja.dobric.basaneze		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Sajam knjige u Puli, na daljinu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0 P – 0 S – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni kolegiji <i>Prijevodne vježbe 1 i 2, Uvod u prevođenje, Svjetska književnost iz engleske perspektive</i> te <i>Stručna praksa 1</i> .		
Korelativnost	<i>Prijevodne vježbe 1 i 2, Uvod u prevođenje, Leksikografija i leksikologija, Svjetska književnost iz engleske perspektive.</i>		
Cilj kolegija	Stjecati praktično iskustvo u prevođenju s naglaskom na književno prevođenje te upoznavati studente s profesionalnim ponašanjem u prevoditeljskoj praksi.		
Ishodi učenja	- Primijeniti osnovne teorije prevođenja na tekstove koji se prevode - Kritički pristupiti tekstu koji se prevodi - Razvijati kreativnost u prevođenju - Razviti vještinu prevođenja književnih tekstova - Izraditi prijevod u zadanom roku uzimajući u obzir vrijeme potrebno za traženje ekvivalenata i lekturu konačnog teksta		
Sadržaj kolegija	Teme:		

	1. Načela književnog prevođenja 2. Kreativnost u književnom prevođenju 3. Prevođenje poezije 4. Prevođenje proze				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Redovito pohađanje prakse	1.-5.	36	1,2	50 %
	Mentorski rad	1.-5.	6	0,2	0 %
	Konzultacije	1.-5.	6	0,2	0 %
	Samostalni rad	1.-5.	72	2,4	50 %
	Ukupno		120	4	100 %
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. redovito pohađati praksu 2. izraditi portfolio o pohađanoj praksi (vrsta prijevoda/zadatka, vrijeme utrošeno na prijevod, problemima pri prijevodu i odabiru strategije za njihovo rješavanje) 3. samostalno se pripremati za praksu				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolegij nema kolokvija ni ispita.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na svih 45 sati prakse. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Jun, Xu (ur.) (2021.) <i>Dialogues on the Theory and Practice of Literary Translation</i> . London and New York: Routledge 2. Hatim, Basil and Munday, Jeremy (2004). <i>Translation. An advanced resource book</i> . London and New York: Routledge Izborna: 1. Venuti, Lawrence. 1995. <i>The Translator's Invisibility. A History of Translation</i> . London: Routledge. 2. Bassnett, Susan, Bush, Peter (ur.) (2006). <i>The Translator as Writer</i> . London: Continuum.				

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Uliks: totalni roman
Nastavnik	Izv. prof. dr. sc. Igor Grbić https://ffpu.unipu.hr/ffpu/igor.grbic

Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski i nastavnički smjer		
Semestar	Zimski	Godina studija	2.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-15S -0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta za upis. Za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja literature na engleskom jeziku.				
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti, Svjetska književnost iz engleske perspektive				
Cilj kolegija	opisati Joyceov <i>Uliks</i> kao sintezu i epilog povijesti zapadnog romana, ali i književnosti i kulture u širem smislu				
Ishodi učenja	1. razumjeti ideju, strukturu i književne mehanizme Uliksa 2. razumjeti odnos prema Homeru i Shakespeareu, a onda i drugim autorima 3. analizirati različite stilske registre 4. razumjeti odnos između svijeta djela i vanjskog svijeta				
Sadržaj kolegija	1. Položaj Uliksa unutar Joyceovog opusa 2. Položaj Uliksa unutar britanske i šire zapadne književnosti 3. Izravni utjecaji: modernizam, Toma Akvinski, G. Vico i dr. 4. Intertekstualnost, s posebnim osvrtom na Odiseju 5. Metaleptičnost Uliksa i autobiografizam kao imaginativni književni postupak 6. Stilske dimenzije Uliksa 7. Jezične dimenzije Uliksa 8. Mitičke dimenzije Uliksa 9. Ostali aspekti Uliksa kao teksta 10. Utjecaj Uliksa				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-4.	24	0,8	20
	priprema za nastavu	1.-4.	15	0,5	20
	pisani rad	4.	15	0,5	30
	ispit (pismeni)	1.-4.	36	1,2	30
	Ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata.				

	Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Redovito pohađati nastavu. 2. Aktivno sudjelovati u nastavnim aktivnostima. 3. Redovito i zainteresirano rješavati postavljene zadatke. 4. Redovito i zainteresirano rješavati postavljene zadatke za domaću zadaću. 5. Na kraju semestra položiti ispit iz predviđenih tema prema sadržaju kolegija.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Blamires, H. The New Bloomsday Book: A Guide through Ulysses (3rd edition). Routledge, 1996. 2. Joyce, J., Ulysses. Random, 1961 / Penguin, 1968. 3. Seidel, M. James Joyce: A Short Introduction. Blackwell, 2002., 99-144. 4. Tindall, W. Y. A Reader's Guide to James Joyce. Noonday, 1959., 123-236. Izborna: 1. Ellmann, R. James Joyce. OUP, 1982. 2. Ellmann, R. Ulysses on the Liffey. OUP, 1972. 3. French, M. The Book as World: James Joyce's Ulysses. Harvard University Press, 1976. 4. Gilbert, S. James Joyce's Ulysses: A Study. Vintage, 1952. 5. Joyce, J. Uliks. Prev. L. Paljetak. Otokar Keršovani, 1991.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	EU i međunarodne institucije
Nastavnica	Prof. dr. sc. Renata Šamo (nositeljica)

Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomski Prevoditeljski smjer Nastavnički smjer		
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost	<i>Uvod u prevođenje, Prijevodne vježbe 1-3, Leksikologija i leksikografija, Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Engleski jezik u uporabi 1-3, Stručna praksa 1 i 2 te Metodička praksa 1 i 2</i>				
Cilj kolegija	Usvojiti teorijska i praktična znanja o osnovnim načelima utemeljenja, strukturiranosti i funkcioniranja EU i ključnih međunarodnih institucija s posebnim naglaskom na jezičnu politiku i prevođenje				
Ishodi učenja	1. razumjeti strukturu i djelovanje EU i najvažnijih međunarodnih institucija s osobitim osvrtom na status Hrvatske u njima 2. primjenjivati odgovarajuće resurse (tiskane i elektroničke) 3. sastavljati svoje glosare s relevantnom terminologijom 4. kritički i argumentirano analizirati prijevode relevantnih dokumenata s engleskog jezika na hrvatski i obrnuto 5. argumentirati važnost znanja stranog (engleskog) jezika u djelovanju EU i ključnih međunarodnih institucija				
Sadržaj kolegija	1. Uvod u kolegij 2. EU: nastanak i struktura 3. Institucije EU i način njihova funkcioniranja 4. Glavni datumi i dokumenti povezani s EU-om 5. Politike EU 6. Službeni jezici EU-a 7. Politika višejezičnosti u EU i Zajednički europski referentni okvir za jezike (ZEROJ) 8. EU u kontekstu prevođenja 9. Hrvatsko članstvo u EU 10. Međunarodne institucije: UN, MMF, Svjetska banka, OESS i dr.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi (P, S)	1. – 5.	24	0,8	5%
	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1. – 5.	15	0,5	10%

	Usmeno izlaganje	1. – 5.	15	0,5	10%
	Kolokvij (pismeni)	1. – 5.	15	0,5	25%
	Ispit (usmeni)	1. – 5.	21	0,7	50%
	Ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 50 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata (25 od ukupno 50 bodova). Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/ica mora: 1. pohađati više od 70% nastave (ako izostane 30-50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke; ako izostane više od 50% uskratit će mu/joj se pravo na ispit i upis bodova) 2. redovito se pripremati za nastavu analitičkim čitanjem zadanih tekstova i u njoj aktivno (kroz argumentiranu raspravu) sudjelovati 3. izvršavati i u predviđenom/dogovorenom roku predavati zadaće 4. samostalno pripremiti usmeno izlaganje na odabranu temu u skladu sa sadržajem kolegija 5. pristupiti polaganju pismenog kolokvija sredinom semestra 6. pristupiti polaganju usmenog ispita nakon odslušanog kolegija.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Pinder, J. i Usherwood, S. (2018). <i>The European Union: A Very Short Introduction</i> . Oxford: OUP. 4. izd. 2. Wagner, E., S. Bech, J.M. Martinez i Kelly, D. (2012). <i>Translating for the European Union Institutions</i> . London: Routledge. 2. izd. 3. Priručnik MVEP-a na: https://ec.europa.eu/info/index_en 4. http://www.mvpei.hr/ei/default.asp?ru=177&sid=&akcija=&jezik=1 5. Pojmovnik europskih integracija na: http://www.mvpei.hr/ei/default.asp?ru=137&sid=&akcija=&jezik=1 6. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i> . Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages Izborna: 1. Različiti materijali (tiskani i elektronički) po dogovornom izboru nastavnika i studenata				

--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Leksikologija hrvatskoga jezika za prevoditelje				
Nastavnica	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta V. asist. dr. sc. Samanta Milotić Bančić				
Studijski program	Dvopredmetni diplomski sveučilišni studij Engleski jezik i književnosti				
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	II. godina		
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P – 15 S – 0 V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje kolegija Kultura govorenja i pisanja hrvatskoga jezika i Sintaksa hrvatskoga jezika za prevoditelje.				
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim jezičnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija da student usvoji temeljna znanja o leksiku hrvatskoga standardnog jezika, važnome za prijevod i komunikaciju.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će moći: 1. tumačiti pojmove iz područja leksikologije 2. kritički prosuđivati jezično posuđivanje 3. samostalno analizirati lekseme i frazeme u odabranim tekstovima 4. analizirati (prevedeni) tekst na leksičkosemantičkoj razini hrvatskoga standardnog jezika.				
Sadržaj kolegija	Leksikologija (određenje). Riječ i leksem. Definicije značenja. Leksičko značenje. Denotacija. Konotacija. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. Polisemija. Mehanizmi polisemije: metafora i metonimija i njihovo razumijevanje u drugim jezicima. Antonimija i antonimi. Sinonimija i sinonimi. Homonimija i homonimi. Leksičke hijerarhije. Vremenska, područna i funkcionalna raslojenost leksika. Aktivni i pasivni leksik. Lokalizmi, regionalizmi i dijalektizmi. Nazivlje i onomastika kod prevođenja. Leksikografija. Dvojezični rječnici. E-leksikografija. Frazeologija i frazemi u prijevodu. Jezici u kontaktu. Leksičko posuđivanje: posuđenice (vrste posuđenica), podrijetlo i adaptacija posuđenica po razinama. Purizam i jezična kultura.				
Planirane aktivnosti, Metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje P, S	1 - 4	oko 22	0,7	0
	Aktivnost (domaće zadaće)	2, 3, 4	8	0,3	30 %
	Seminarski rad	1, 3, 4	30	1	30%
	Završni usmeni ispit	1, 2, 4	30	1	40 %
	ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja: Pohađanje je nastave preporučljivo, aktivnosti se prate svaki tjedan te sudjeluju u ocjenskim bodovima. Studenti će za domaće zadaće dobiti 30 bodova. Oni koji				

	izostanu više od 50 % nastave dužni su napisati referat na zadanu temu i predati ga do izlaska na ispit. Oni koji su spriječeni doći na predavanje mogu riješene zadatke poslati e-poštom (ili staviti na e-učenje) do termina nastave kada se zadatak analizira. Ocjenjivanje izlaganja seminarskoga rada: 0 % = Rad nije usmeno prezentiran. 6 % = Rad nije pripremljen i pročitan je. 12 % = Rad je djelomično pročitan i nepripremljen. 18 % = Rad nije pročitan, ali su uočeni veći nedostaci u usmenom izlaganju. 24 % = Izlaganje je dobro pripremljeno, ali su uočene manje pravogovorne pogreške. 30 % = Usmeno izlaganje je izvrsno pripremljeno. Usmeni ispit se ocjenjuje na sljedeći način (pr. za 4 pitanja): za svaki točan odgovor 10 % ocjene. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati nastavu i sudjelovati u nastavnome procesu 2. preporučuje se izložiti seminarski rad 3. položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Akademsko čestitost Studenti su dužni poštivati načela akademske čestitosti koja su regulirana Etičkim kodeksom Sveučilišta (dokument je dostupan na sljedećoj stranici: www.unipu.hr). Diskusije često vode do sukoba mišljenja. Teško je izbjeći neslaganja oko tema o kojima osobe imaju snažan stav. Na predavanju potrebno je postaviti granice prihvatljivoga i neprihvatljivoga ponašanja, a neke od njih su: 1. Svatko ima pravo da mu se obraća s poštovanjem. 2. Svatko ima pravo da ga se sasluša bez prekidanja. 3. Svatko ima pravo osjećati se sigurnim. 4. Nitko nema pravo uznemiravati druge u predavaonici. Kontaktiranje s nastavnikom Kontaktiranje s nastavnikom izvan nastave odvija se najčešće u vrijeme konzultacija. Konzultacije mogu biti dogovorene i izvan zadanih termina kada su studenti spriječeni drugim studijskim obvezama. Svakodnevno (dvosmjerno) kontaktiranje omogućuje se elektroničkom poštom, a povremeno (jednosmjerno) bit će na internetskim stranicama. Informiranje o kolegiju Informacije o kolegiju su dostupne na e-učenju. Vrlo je važno redovito pratiti obavijesti na internetskim stranicama i na e-učenju. Ostale informacije o kolegiju

	U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna 1. Mihaljević, M. 1999. "Leksik". u: Eugenija Barić i dr. <i>Hrvatski jezični savjetnik</i>. Zagreb. 2. Sočanac, L. i dr. 2005. <i>Hrvatski jezik u dodiru s europskim jezicima</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus. (odabrani dijelovi) 3. Fink-Arsovski, Ž. 2002. <i>Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra</i>. FF press. Zagreb. (odabrani dijelovi) Izborna - Dimanovski, V. 2005. <i>Neologizmi. Problemi teorije i primjene</i>. Zagreb: FF press. - Carter, R. 1998. <i>Vocabulary</i>. London: Routledge. Cruse, D. A. 1986. <i>Lexical semantics</i>. Cambridge: Cambridge University Press. - Filipović, R. 1986. <i>Teorija jezika u kontaktu</i>. Zagreb: ŠK – JAZU. - Samardžija, M. 1998. <i>Leksikologija s poviješću hrvatskoga jezika</i>. Zagreb. (ili novija izdanja) - Hudeček, L., Mihaljević, M. 2009. <i>Homonimija kao leksikografski problem</i>. <i>Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje</i> 35, 159 –186. - Hudeček, L., Mihaljević, M., Nahod, B. 2009. <i>Hrvatski terminološki priručnik</i>. Zagreb: IHJJ. - Jackson, H. 2002. <i>An Introduction to Lexicography</i>. Routledge: London & New York. - Kapetanović, A. 2005. <i>Historizmi i semantičke promjene</i>. <i>Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje</i> 31, 153–163. - Kapetanović, A. 2004. <i>Arhaizmi u hrvatskom jeziku</i>. <i>Doktorska disertacija</i>. Zagreb: Filozofski fakultet. - Menac, A. 2007. <i>Hrvatska frazeologija</i>. Zagreb: Knjigra - Filipović Petrović, I., Parizoska, J. 2017. <i>Leksikografska obrada frazema s promjenjivom glagolskom sastavnicom u hrvatskome</i>. <i>Jezikoslovlje</i> 18/2. 245–278. - Petrović, B. 2005. <i>Sinonimija i sinonimičnost u hrvatskome jeziku</i>. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada - Menac, Antica; Fink-Arsovski, Željka; Venturin, Radomir. 2014. <i>Hrvatski frazeološki rječnik</i>. Naklada Ljevak. Zagreb. - Kovačević, Barbara. 2012. <i>Hrvatski frazemi od glave do pete</i>. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Zagreb.

	- Kovačević, Barbara. 2020. Frazeološko nazivlje. Hrvatsko jezikoslovno nazivlje. Ur. Mihaljević, M., Hudeček, L., Jozić, Ž. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Zagreb. 360–377. - Kovačević, Barbara; Ramadanović, Ermina. 2013. Frazemske polusloženice (od rječnika preko tvorbe do pravopisa i obratno). Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje 39/1. 271–291. - Pritchard, B. 1995. O nekim pitanjima prevođenja hijerarhijskih leksičkih skupova. - Sanders, E. F. 2014. An Illustrated Compendium of Untranslatable Words in the World. Clarkson Potter/Ten Speed. - Samardžija, M. 1989. Homonimi u hrvatskom književnom jeziku. Radovi Zavoda za slavensku filologiju 24, 1–70. - Samardžija, M. 2002. Nekoć i nedavno: odabrane teme iz leksikologije i novije povijesti hrvatskoga standardnoga jezika. Rijeka. - Samardžija, M. 2019. Hrvatska leksikografija. Zagreb., 19 – 184. - Šarić, Lj. 2007. Antonimija u hrvatskome jeziku. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada. - Šimunović, P. 2009. Uvod u hrvatsko imenoslovlje. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga. - Tafra, B. 2005. Od riječi do rječnika. Zagreb: Školska knjiga. - Zgusta, L. 1991. Priručnik leksikografije. Sarajevo. Priručna - A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005., 279 – 292. - M. Gačić: Kako izraditi završni i diplomski rad, Školska knjiga, Zagreb, 1987. - M. Gačić: Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova, Zagreb, 2001. - D. Oraić Tolić: Akademsko pismo, Naklada Ljevak, Zagreb, 2011. - M. Šamić: Kako nastaje naučno djelo, Sarajevo, 1968. - R. Zelenika: Metodologija i tehnologija izrade znanstvenog i stručnog djela, Ekonomski fakultet u Rijeci, Rijeka, 2000., str. 260 – 278.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Sintaksa hrvatskoga jezika za prevoditelje
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	izv. prof. dr. sc. Teodora Fonović Cvijanović https://ffpu.unipu.hr/ffpu/teodora.fonovic_cvijanovic izv. prof. dr. sc. Violeta Moretti https://ffpu.unipu.hr/ffpu/violeta.moretti
Studijski program	Dvopredmetni diplomski sveučilišni studij Engleski jezik i književnosti

Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomski		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakulte, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen ispit iz kolegija <i>Kultura govorenja i pisanja hrvatskoga jezika</i> (za studente Engleskog jezika i književnosti). Položen ispit iz kolegija <i>Hrvatski jezik u prevoditeljskoj praksi</i> (za studente Japanologije).				
Korelativnost	Kolegij je u vezi s kolegijima <i>Kultura govorenja i pisanja hrvatskoga jezika</i> i <i>Leksikologija hrvatskoga jezika za prevoditelje</i> (u sklopu paketa Odsjeka za kroatistiku <i>Hrvatski jezik i kultura za prevoditelje</i>).				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati sintaktičkom normom hrvatskoga standardnog jezika.				
Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija studenti će moći: 1. definirati i tumačiti temeljne pojmove iz područja sintakse 2. analizirati i opisati sintaktičke kategorije 3. kritički se osvrnuti na otvorena pitanja sintaktičke norme i probleme pri prevođenju 4. analizirati i adekvatno primijeniti stečena znanja ove jezikoslovne discipline i dovoditi je vezu s drugim jezikoslovnim disciplinama 5. usvojiti sintaktičku normu hrvatskoga standardnog jezika 6. primijeniti sintaktička sredstva za iskazivanje uljudnosti 7. sintaktički analizirati odabrane tekstove.				
Sadržaj kolegija	Sintaktički sustav hrvatskoga standardnog jezika (od riječi do rečenice i teksta). Red riječi u hrvatskome jeziku. Rečenice u hrvatskome jeziku s obzirom na funkcionalnu raslojenost. Rečenični znakovi. Upravni i neupravni govor. Sintaksa uporabnih tekstova (životopis, natječaj za radno mjesto, pismo – od tradicionalnoga pisma do komunikacije e-poštom, izlagački tekstovi – članak, prikaz, sažetak). Otvorena pitanja sintaktičke norme i problemi pri prevođenju (pasivne konstrukcije, položaj enklitike, posvojni genitiv / posvojni pridjev, sročnost, rekcije glagola, prijedložne sintagme, veznici, složena rečenica i zarez i dr.) Pragmalingvistički učinci pri izboru sintaktičkih sredstava.				
Planirane aktivnosti,	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	pohađanje P, V, S	1-7	23	0	0 %
	aktivnost	3-7	12	0,5	10 %
	domaće zadaće, usmena izlaganja i prezentacije	1-7	12	0,5	30 %
	kolokvij 1 (pismeni)	1-2, 5, 7	13	1	30 %
	kolokvij 2 (pismeni)	3-6	30	1	30 %
	Ukupno		90	3	100 %
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do kraja semestra). U konačnu ocjenu ulaze rezultati kolokvija 1 i kolokvija 2, ocjena domaćih zadaća, usmenog izlaganja i prezentacije zadataka te aktivnost na nastavi. Aktivnost se ocjenjuje na sljedeći način: 0% = Nije pripremljen/-na i ne sudjeluje u raspravama 4% = Pripremljen/-na je, no priprema je nepotpuna uz veće nedostatke 7% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu 10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje važne za kolegij. Prezentacija se ocjenjuje na sljedeći način: 0 % ocjene = rad nije prezentiran 8 % ocjene = rad je izložen s većim omaškama u sadržajnom i formalnom smislu 16 % ocjene = rad je prezentiran s manjim omaškama u sadržajnome i formalnome smislu 25% ocjene = rad je prezentiran bez omaški u sadržajnome i formalnome smislu. Kolokviji se ocjenjuje na sljedeći način (ali i detaljnije prema proporcionalnome postotku): manje od 50 % točnih odgovora = 0 % ocjene od 51 % do 60 % = do 6 % ocjene od 61 % do 70 % = do 12 % ocjene od 71 % do 80 % = do 18 % ocjene od 81 % do 90 % = do 24 % ocjene od 91 % do 100 % = do 30 % ocjene. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.					
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti moraju: 1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu 2. položiti kolokvije 3. za dodatne postotke preporučljivo je pisati domaće zadaće i aktivno sudjelovati na nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelji kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Barić, E. i dr., <i>Hrvatska gramatika</i>, Zagreb 1995. 2. Silić, J. i Pranjković, I., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Zagreb 2007. 3. Frančić, A. i dr., <i>Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku</i>, Zagreb, 2006. 4. Matešić, M. i Marot Kiš, D., <i>Pragmatika gramatičkih oblika: morfološka i sintaktička sredstva kao načini za iskazivanje uljudnosti. Fluminensia</i>, god. 27 (2015), br. 2, str. 103-116. Izborna: 1. Alerić, M. i Gazdić-Alerić, Tamara, <i>Hrvatski u upotrebi: 121 lekcija za bolje ovladavanje hrvatskim jezikom</i>, Zagreb, 2013. 2. Barić, E. i dr., <i>Hrvatski jezični savjetnik</i>, Zagreb 1999. 3. Blagus Bartolec, G. i dr., <i>555 jezičnih savjeta</i>, Zagreb, 2016. 4. Težak, S. i Babić, S., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Zagreb 1992. 5. Katičić, R., <i>Jezikoslovni ogledi</i>, Zagreb 1971. 6. Katičić, R., <i>Novi jezikoslovni ogledi</i>, Zagreb 1986. 7. Katičić, R., <i>Sintaksa hrvatskoga književnog jezika</i>, Zagreb 1991. 8. Katnić-Bakaršić, M., <i>Između diskursa moći i moći diskursa</i>, Zoro, Zagreb 2012. 9. Pranjković, I., <i>Hrvatski jezik 3</i>, Zagreb 1998. 10. Pranjković, I., <i>Hrvatska skladnja</i>, Zagreb 1993. 11. Pranjković, I., <i>Druga hrvatska skladnja</i>, Zagreb 2001. 12. Raguž, D., <i>Praktična hrvatska gramatika</i>, Zagreb 1997.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Anglofona književnost u ponovnom hrvatskom prijevodu (		
Nastavnik	dr. sc. Edin Badić (nositelj)		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer Nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	1
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P – 15 S – 0 V

Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješan završetak preddiplomskog studija.				
Korelativnost	<i>Uvod u prevođenje, Prijevodne vježbe 2, Svjetska književnost iz engleske perspektive.</i>				
Cilj kolegija	Omogućiti studentima razumijevanje procesa ponovnog prevođenja anglofone književnosti na hrvatski jezik, uz posebnu pažnju na temeljne teorijske pojmove, jezične i stilističke promjene, kulturnu prilagodbu, etičke izazove i norme koje oblikuju (ponovni) prijevod. Studenti će kroz predavanja i seminare naučiti analizirati razlike između prvih i ponovnih prijevoda te se upoznati s razlozima koji mogu dovesti do nastanka novih prijevoda (normativni okviri, društvene vrijednosti, ideološki čimbenici i dr.).				
Ishodi učenja	7. Razumjeti specifičnosti ponovnog prevođenja anglofone književnosti na hrvatski jezik 8. Usvojiti ključne teorijske pojmove vezane uz ponovno prevođenje 9. Prepoznati i analizirati jezične i stilističke promjene u prvim i ponovnim prijevodima 10. Upoznati se s razlozima koji dovode do nastanka novih prijevoda 11. Evaluirati i kritički analizirati ponovne hrvatske prijevode anglofone književnosti 12. Samostalno (ponovno) prevesti odabrane ulomke iz književnih djela za odrasle i/ili djecu i mlade vodeći računa o ciljnim čitateljima i kulturnom kontekstu 13. Argumentirati vlastite prijevode u seminarskoj raspravi koristeći se relevantnom terminologijom				
Sadržaj kolegija	Teme: 14. Uvod u ponovno prevođenje 15. Ključni teorijski pojmovi vezani uz ponovno prevođenje 16. Jezik i stil u ponovnom prevođenju anglofone književnosti 17. Etičke dileme u ponovnom prevođenju 18. Razlozi nastanka ponovnih prijevoda 19. Uloga društvenih i kulturnih norma u ponovnom prevođenju 20. Kritičko vrednovanje prvih i ponovnih prijevoda 21. Praktični rad – izrada ponovnog prijevoda uz primjenu teorijskih pristupa				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-7.	30	1	0 %
	Kolokvij (pismeni)	1.-5.	30	1	40 %

	Praktični rad (pismeni)	1.-7.	30	1	60 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Da bi položili kolegij, studenti moraju biti prisutni na najmanje 70 % nastave. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene na kolokviju i ocjene završnog praktičnog zadatka kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. položiti pismeni kolokvij 3. predati završni praktični rad				
Rokovi ispita i kolokvija	Konačna ocjena temelji se na uspješnosti studenta na pismenom kolokviju na sredini semestra i ocjene završnog praktičnog rada – prijevoda s engleskoga na hrvatski jezik – koji studenti izrađuju u kućnim uvjetima.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnikom nakon nastave i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: -mjestu izvođenja kolegija -provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja -studentskim obvezama -dostupnoj literaturi O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 3. Tahir Gürçağlar, Şehnaz. (2020). „Retranslation“. U: Baker, Mona i Gabriela Saldanha (ur.). <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>. London/New York: Routledge. 484-490 4. Koskinen, Kaisa i Outi Paloposki. (2010). „Retranslation“. U: Gambier, Yves i Luc Van Doorslaer (ur.). <i>Handbook of Translation Studies</i>, vol.1. Amsterdam: John Benjamins Publishing. 294-298. 5. Paloposki Outi i Kaisa Koskinen. (2010). „Reprocessing Texts: The Fine Line Between Retranslating and Revising“. <i>Across Languages and Cultures</i> 11(1). 29–49. 6. Veselica Majhut, Snježana. (2019). „Why retranslate? From text to context and back: the case of Robinson Crusoe in Croatia“. U: Narančić Kovač, Smiljana (ur.). <i>Prijevodi dječje književnosti: pogled iz Hrvatske</i>. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu, Učiteljski fakultet. 261-289. 7. Badić, Edin. (2020). „An analysis of paratexts in the (re)translations of Oliver Twist into Croatian“. <i>Libri & Liberi</i> 9(1). 37-59 Izborna: 11. Cadera M., Susanne i Samuel Walsh. (ur.) (2016). <i>Literary Retranslation in Context: A Historical, Social and Cultural Perspective</i>. Bern: Peter Lang.				

	12. Berk Albachten, Özlem & Tahir Gürçağlar, Şehnaz. (ur.). (2018). <i>Perspectives on Retranslation: Ideology, Paratexts, Methods</i>. New York/London: Routledge 13. Deane-Cox, Sharon (2014). <i>Retranslation : translation, literature and reinterpretation</i>. New York/London: Bloomsbury 14. Tahir Gürçağlar, Şehnaz (2011). „Paratexts“. U: Gambier, Yves i Luc Van Doorslaer. <i>Handbook of Translation Studies vol 2</i>. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing. 113-115. 15. Baumgarten, Stefan. (2012). „Ideology and translation“. U: Gambier, Yves i Luc van Doorslaer (ur.). <i>Handbook of Translation Studies</i>, vol. 3. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing. 59-65. 16. Koskinen, Kaisa i Outi Paloposki. (2003). „Retranslations in the Age of Digital Reproduction“. <i>Cadernos</i> (1): 19–38. 17. Koskinen, Kaisa i Outi Paloposki. (2004). „Thousand and One Translations.Revisiting Retranslation“. U: Hansen, Gyde i sur. (ur.). <i>Claims, Changes and Challenges</i>. Amsterdam/Philadelphia: 27-38. 18. Kovala, Urpo. (1996). „Translations, Paratextual Mediation, and Ideological Closure“. <i>Target</i> 8(1): 119-147. 19. Nord, Christiane (2018). <i>Translating as a Purposeful Activity: Functional Approaches Explained</i>. London/New York: Routledge. 20. Toury, Gideon. (1995a). <i>Descriptive Translation Studies and Beyond</i>. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 21. Chesterman, Andrew. (2000). „A causal model for Translation Studies.“ U: Olohan, Maeve (ur.). <i>Intercultural Faultlines: Research Models in Translation Studies I: Textual and Cognitive Aspects</i>. Manchester: St. Jerome. 15-27. 22. Chesterman, Andrew. (1997). <i>Memes of translation: The spread of ideas in translation theory</i>. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Prevođenje književnosti za djecu i mlade		
Nastavnik	dr. sc. Edin Badić (nositelj)		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	2.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P –0 V – 15 S		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješan završetak preddiplomskog studija.				
Korelativnost	Književnost za mladež na engleskom jeziku (prijediplomski), Uvod u prevođenje, Prijevodne vježbe 2				
Cilj kolegija	Steci temeljna znanja i vještine za analizu, kritičku evaluaciju i praktičnu primjenu strategija prevođenja književnosti za djecu i mlade, uzimajući u obzir jezične, kulturne i stilističke specifičnosti te potrebe ciljne publike.				
Ishodi učenja	14. Razumjeti specifičnosti prevođenja književnosti za djecu i mlade 15. Analizirati ključne teorijske pristupe prevođenju književnosti za djecu i mlade 16. Primijeniti strategije prevođenja specifične za književnost za djecu i mlade s obzirom na parametre kao što su humor, rima, igra riječima i intertekstualnost 17. Evaluirati i kritički analizirati prijevode književnosti za djecu i mlade 18. Samostalno prevesti odabrane ulomke iz književnih djela za djecu i mlade vodeći računa o ciljnim čitateljima i kulturnom kontekstu 19. Argumentirati vlastite prijevode u seminarskoj raspravi koristeći se relevantnom terminologijom				
Sadržaj kolegija	Teme: 22. Uvod u prevođenje književnosti za djecu i mlade 23. Teorijski pristupi prevođenju književnosti za djecu i mlade 24. Jezik i stil u prevođenju književnosti za djecu i mlade 25. Prevođenje kulture 26. Humor i igra riječima u književnosti za djecu i mlade 27. Prevođenje slikovnica i ilustriranih knjiga za djecu i mlade 28. Prevođenje fantastičnih svjetova u književnosti za djecu i mlade 29. Prevođenje jezika mladih 30. Etika prevođenja književnosti za djecu i mlade 31. Kritička analiza prijevoda književnosti za djecu i mlade				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-6.	30	1	0 %

	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1.-6.	30	1	30 %
	Praktični rad (pismeni)	1.-6.	30	1	70 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Da bi položili kolegij, studenti moraju biti prisutni na najmanje 70 % nastave. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave (pismeni radovi) i ocjene završnog praktičnog zadatka kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. predati pismene zadaće 3. predati završni praktični rad				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolegij se ocjenjuje metodom kontinuiranog praćenja. Studenti redovito izrađuju domaće zadaće koje nastavnik pregledava. Za ocjenu na kraju semestra predaju završni praktični rad – prijevod s engleskoga na hrvatski jezik koji izrađuju u kućnim uvjetima. Konačna ocjena temelji se na uspješnosti domaćih zadaća i završnog praktičnog rada.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnikom nakon nastave i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: -mjestu izvođenja kolegija -provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja -studentskim obvezama -dostupnoj literaturi O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 8. Pavlović, Nataša. (2015). <i>Uvod u teorije prevođenja</i> . Zagreb: Leykam International 9. Van Coillie, Jan & Walter P. Verschueren (ur.). (2006). <i>Children's Literature in Translation: Challenges and Strategies</i> . London/New York: Routledge. 10. Oittinen, Riitta. (2000). <i>Translating for Children</i> . New York: Garland. 11. O'Sullivan, Emer. (2013). „Children's Literature and Translation Studies“. U: Millán, Carmen i Francesca Bartrina (ur.). <i>The Routledge Handbook of Translation Studies</i> . London/New York: Routledge. 451-463. 12. O'Sullivan, Emer. (2019). „Translating children's literature: What, for whom, how, and why. A basic map of actors, factors and contexts.“ <i>Belas Infieís</i> , 8(3), 13-35. 13. Oittinen, Riitta. (2017). „Picturebooks and translation“. U: Bettina Kümmerling-Meibauer (ur.) <i>The Routledge Companion to Picturebooks</i> . London/New York: Routledge. 463-470.				

14. Borodo, M., & Díaz-Cintas, J. (ur.). (2025). *The Routledge Handbook of Translation and Young Audiences*. London/New York: Routledge.

Izborna:

23. Pokorn, Nike. (2012). *Post-Socialist Translation Practices: Ideological struggle in children's literature*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
24. Puurtinen, Tiina. (1998). „Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature.“ *Meta* 43(4), 524-533.
25. Radošević, Vesna. (2016). „Povijest Vjeeverice.“ *Libri & Liberi* 5(1). 95-116.
26. Radošević, Vesna. (2016). „Vera Barić – tisuće stranica za djecu.“ *Libri & Liberi* 5(1). 137-150.
27. Shavit, Zohar (1981). „Translation of Children's Literature as a Function of Its Position in the Literary Polysystem.“ *Poetics Today* 2(4). 171-79.
28. Shavit, Zohar. (1986). *Poetics of Children's Literature*. Athens: University of Georgia Press.
29. Alvstad, Cecilia. (2010). „Children's literature and translation“. U: Gambier, Yves i Luc van Doorslaer (ur.). *Handbook of Translation Studies* vol.1., Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing. 22-27
30. Veselica Majhut, Snježana, Badić, Edin i Sandra Ljubas. (2023). „Classic tales fresh from the oven: New perspectives on recent retranslations of children's literature in Croatia“. *Parallèles* 35(1). 68-83.

Izvedbeni nastavni planovi – nastavnički smjer

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Usvajanje stranoga (engleskoga) jezika 246136		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Renata Šamo		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Upisan diplomski dvopredmetni studijski program engleskog jezika i književnosti, obvezno nastavnički smjer.		
Korelativnost	<i>Metodika nastave engleskog jezika, Humor u nastavi engleskog jezika, Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika, EU i međunarodne institucije, Metodička praksa 1 i 2 te s kolegijima Engleski jezik u uporabi 1,2 i 3.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti teorijska znanja o osnovnim mehanizmima kojima se određuje proces usvajanja i učenja stranog jezika općenito s posebnim naglaskom na engleskom jeziku te ovladati temeljnim pojmovima na engleskom jeziku i njihovim hrvatskim ekvivalentima u relevantnom području.		
Ishodi učenja	1. razumjeti ključne pojmove na engleskome jeziku i objasniti njihove odgovarajuće hrvatske ekvivalente, 2. primjenjivati ključne pojmove na engleskom i hrvatskom jeziku, 3. analizirati različite teorijske pristupe procesu ovladavanja stranim (engleskim) jezikom, 4. usporediti teorijske pristupe u kontekstu kronološkog i konceptualnog razvoja lingvistike kao znanosti o jeziku 5. odrediti vlastiti identitet, temeljen na prijašnjem iskustvu i novousvojenom teorijskom znanju, u ulozi učenika stranog (engleskog) jezika s različitih aspekata (kognitivni, metakognitivni, društveni, afektivni, itd.) pomoću za to dostupnih mjernih instrumenata 6. vrednovati teorijsku podlogu procesa ovladavanja stranim (engleskim) kao pripremu za razlikovanje nastavnih praksi ovisno o zadanom kontekstu		

Sadržaj kolegija	1. Ključni pojmovi (materinski i nematerinski jezik, prvi jezik, drugi jezik, strani jezik, ciljni jezik, ini jezik, učenje i usvajanje jezika, ovladavanje jezikom) 2. Jezik i njegova uloga (forma vs. značenje, znanje vs. uporaba) 3. Faze individualnog (ino)jezičnog razvoja i njihova glavna obilježja 4. Mentalistički zaokret u tumačenju jezika i procesa ovladavanja (ne)materinskim jezikom 5. Dvojezičnost: pojam, vrste i specifičnosti 6. Kognitivna perspektiva procesa ovladavanja stranim (engleskim) jezikom 7. Sociokulturna perspektiva procesa ovladavanja stranim (engleskim) jezikom 8. Individualne razlike učenika i njihovo strategijsko ponašanje u procesu ovladavanja stranim (engleskim) jezikom 9. Dob kao bitan čimbenik procesa ovladavanja stranim (engleskim jezikom) 10. Teorija dinamičkih sustava kao mogući sveobuhvatni pristup procesu ovladavanja stranim (engleskim) jezikom 11. Učenik stranog (engleskog) jezika kao eko-sustav 12. Ključne istraživačke metode				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi	1. – 6.	36	1,2	0%
	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1. – 6.	9	0,3	10%
	Usmeno izlaganje	1. – 6.	9	0,3	10%
	Kolokvij (pismeni)	1. – 6.	18	0,6	40%
	Ispit (usmeni)	1. – 6.	18	0,6	40%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
	Da položi kolegij, student/ica mora: 1. pohađati više od 70% nastave (ako izostane 30-50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke; ako izostane više od 50% uskratit će mu/joj se pravo na ispit i upis bodova) 2. redovito izvršavati i u predviđenom/dogovorenom roku predavati zadaće 3. održati jednu usmenu prezentaciju 4. polagati pisani kolokvij 5. polagati usmeni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Šamo, Renata (2021). <i>Uvod u jezik i (ino)jezični razvoj</i>. Zagreb: Leykam International. 2. Lightbown, Patsy i Spada, Nina (2021). <i>How Languages Are Learned</i>. Oxford: OUP. 5th ed. 3. Saville-Troike, Muriel i Barto, Karen (2017). <i>Introducing Second Language Acquisition</i>. Cambridge: CUP. 3rd ed. 4. Benati, Alessandro (2015). <i>Key Methods in Second Language Acquisition Research</i>. London: Equinox. 5. Dodatni materijali iz relevantnih domaćih i inozemnih časopisa Izborna: 1. Cook, Vivian i Singleton, David (2014.). <i>Key Topics in Second Language Acquisition</i>. Bristol, Buffalo i Toronto: MM Textbooks. 2. Letica Krevelj, Stela i Marta Medved Krajnović. (2015). "Early EFL Development from a Dynamic Systems Perspective." In <i>Early Learning and Teaching of English: New Dynamics of Primary English</i>, edited by Mihaljević Djigunović, Jelena i Marta Medved Krajnović, 191-213. Bristol, Buffalo i Toronto: Multilingual Matters. 3. Oxford, Rebecca (1990). <i>Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know</i>. Boston: Heinle & Heinle Publishers. Priručna: 1. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i>. Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages 2. Morrow, Keith (ur.) (2004). <i>Insights from the Common European Framework</i>. Oxford: OUP. 3. Domaći i inozemni časopisi relevantni za ovo područje.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik u uporabi 1 (246137)		
Nastavnik	Krešimir Vunić, predavač https://ffpu.unipu.hr/ffpu/kresimir.vunic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	1.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski i hrvatski		
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	OP-OS – 45 V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni svi jezični kolegiji u okviru preddiplomskog studija engleskog jezika i književnosti.				
Korelativnost	Usvajanje stranoga (engleskoga) jezika, Engleski jezik u uporabi 2 i 3				
Cilj kolegija	Cilj je kolegija spontano, tečno i precizno izražavanje, razvijanje pragmatičke kompetencije, primjena usvojenog gramatičkog gradiva, struktura i leksika radi postizanja visoke razine poznavanja engleskoga jezika.				
Ishodi učenja	1. U okviru suvremenih gramatičkih i lingvističkih pristupa objasniti funkcioniranje jezičnih struktura engleskoga jezika te ih ispravno koristiti. 2. Usporediti jezične strukture engleskoga jezika s hrvatskim jezičnim sustavom i objasniti terminološke razlike. 3. Učinkovito koristiti različite funkcionalne stilove. 4. Oblikovati tekstove različitih razina složenosti i funkcionalnih stilova tako da postignu gramatičku, stilsku i funkcionalnu prihvatljivost; Kreativno pisati. 5. Interpretirati podatke, integrirati znanja i prilagoditi ih akademskoj komunikacijskoj situaciji. 6. Iznijeti kritičko mišljenje na tečnom i točnom engleskom jeziku, vodeći računa o gramatičkoj, stilskoj i komunikacijskoj prihvatljivosti.				
Sadržaj kolegija	Tematske cjeline: 1. Komunikacija i njezine vještine: izražavanje stavova, pretpostavki, komentiranje teme 2. Jezična kompetencija: čitanje, slušanje, pisanje i govorenje 3. Analiza vokabulara u pisanom i govorenom diskursu 4. Morfološke i sintaktičke vježbe (složene rečenice) 5. Analiza stila u tekstovima 6. Analiza jezičnih grešaka 7. Samoanaliza jezične kompetencije				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1-6	48	1,6	10 %
	samostalni zadatci (domaće zadaće)	1-6	3	0,1	10 %
	kolokvij (pismeni)	1-6	3	0,1	40 %
	ispit (pismeni)	1-6	6	0,2	40 %
	Ukupno		60	2	100 %
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata.					

	Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. pisati domaće zadaće i donositi ih na nastavu 3. predati pismene zadaće koje se boduju 4. položiti kolokvij 5. položiti završni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj studenog. Popravni kolokvij je planiran za kraj siječnja. Ispitni rokovi daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnikom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Biber, D., Conrad, S. & Leech, G. (2002). <i>Longman Student Grammar of Spoken and Written English</i>. Harlow, Essex: Pearson Education Ltd 2. Vince, M. (2003): <i>Advanced Language Practice – English Grammar and Vocabulary</i>. Oxford: Macmillan Publishers Ltd. Izborna: 1. Swan, M. (2014). <i>Practical English Usage</i>, Oxford: Oxford University Press. 4th ed. 2. Eastwood, J. (2011). <i>Oxford Learner's Grammar: Grammar Finder</i>. Oxford: OUP. Priručna: 1. Lea, D. & Bradbery, J. (2021). <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>. Oxford: Oxford University Press. 10th ed. 2. Bujas, Ž. (1999). <i>Veliki englesko-hrvatski rječnik</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus. 3. Bujas, Ž. (1999). <i>Veliki hrvatsko-engleski rječnik</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus.

--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti (246127)		
Nastavnik Suradnik	Doc. dr. sc. Nikola Tutek (nema poveznicu)		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost - prevoditeljski i nastavnički smjer		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	45P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Očekivana predznanja u skladu su s preddiplomskim studijem engleskog jezika i književnosti. Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	<i>Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Horor u angloameričkoj književnosti.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o postmodernoj kao društveno-povijesnoj epohi, postmodernizmu kao književno-povijesnom razdoblju, postmodernističkim književnim postupcima i obilježjima te najvažnijim autorima/icama i djelima angloameričkog književnog postmodernizma.		
Ishodi učenja	1. Razlikovati postmodernu kao društveno-povijesnu epohu od postmodernizma kao književno-povijesnog razdoblja. 2. Objasniti temeljne filozofske ideje koje su obilježile postmodernu kao društveno-povijesnu epohu. 3. Opisati glavne značajke postmodernizma kao književno-povijesnog razdoblja te navesti i objasniti najznačajnije postmodernističke književne postupke (intertekstualnost, autoreferencijalnost, metafikcionalnost...). 4. Opisati pojavu, razvoj i važnost postmodernizma u kontekstu povijesti engleske i američke književnosti. 5. Kritički vrednovati ulogu i značaj engleskog i američkog postmodernizma u okviru povijesti svjetske književnosti. 6. Analizirati izabrana djela reprezentativnih autora/ica engleskog i američkog postmodernizma.		
Sadržaj kolegija	1. Postmoderna kao društveno-kulturna epoha, postmodernizam kao književno-povijesno razdoblje. 2. Filozofsko problematiziranje postmoderne: J. F. Lyotard, <i>Postmoderno stanje</i>; F. Jameson, <i>Postmodernism, or, the Cultural Logic of Late Capitalism</i>. 3. Postmoderna i poststrukturalizam (J. Derrida, R. Barthes, G. Deleuze)		

	4. Prvo problematiziranje književnog postmodernizma: J. Barth, „The Literature of Exhaustion“; „The Literature of Replenishment“. 5. O postmodernističkoj književnosti: I. Hassan, D. Lodge, B. McHale, L. Hutcheon. 6. Postmodernistički književni postupci: intertekstualnost, autoreferencijalnost, metafikcionalnost, ironija, permutacija, prekinuti slijed/fragmentacija, fabulacija, pastiš. 7. Prethodnici postmodernizma: J. L. Borges, S. Beckett, W. S. Burroughs 8. Američka metafikcija: J. Barth, K. Vonnegut, T. Pynchon (<i>The Crying of Lot 49</i>, <i>Gravity's Rainbow</i>) 9. Britanska historiografska metafikcija: J. Fowles, J. Barnes. 10. Postmodernizam u feminističkoj perspektivi: M. Atwood, A. Carter, K. Acker 11. Postmodernizam i cyberpunk: W. Gibson, <i>Neuromancer</i>. 12. Književnost „postmodernog stanja“: G. Ballard, D. DeLillo (<i>White Noise</i>), B. E. Ellis (<i>American Psycho</i>). 13. Postmodernizam u 21. stoljeću: M. Z. Danielewski, <i>The House of Leaves</i>. 14. C. McCarthy, <i>Blood Meridian</i>. 15. Postmodernizam u drugim umjetnostima/medijima: film, TV, glazba.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-6.	48	1,6	10%
	samostalni zadatci (domaća zadaća)	1.-6.	15	0,5	10%
	aktivnost na nastavi	1.-6.	15	0,5	10%
	pismeni radovi (seminarski)	1.-6.	21	0,7	20%
	ispit (usmeni ili pismeni)	1.-6.	21	0,7	50%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu. 2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.				

	Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Lodge, David (1977), <i>The Modes of Modern Writing</i>, Ithaca, New York: Cornell University Press. (odabrana poglavlja) 2. McHale, Brian (1987), <i>Postmodernist Fiction</i>, London: Routledge. (odabrana poglavlja) 3. Hutcheon, Linda (1988), <i>A Poetics of Postmodernism</i>, London: Routledge. (odabrana poglavlja) 4. Nicol, Bran (2009), <i>The Cambridge Introduction to Postmodern Fiction</i>, Cambridge: Cambridge University Press. 5. Hungerford, Amy et al. (Eds.) (2017) <i>The Norton Anthology of American Literature, Ninth Edition, Volume E Literature since 1945</i>, New York: Norton. 6. Greenblatt, Stephen et al. (Eds.) (2018), <i>The Norton Anthology of English Literature, Tenth Edition, Volume 2</i>, New York: Norton. Izborna literatura: 1. Barth, John (1984), <i>The Friday Book</i>, New York: Putnam. 2. Hassan, Ihab (1971/1982), <i>The Dismemberment of Orpheus: Toward a Postmodern Literature</i> (2nd Edition), Madison: Wisconsin University Press. 3. Deleuze, Gilles, Guattari, Felix (1987), <i>A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia</i>, Minneapolis: University of Minnesota Press. 4. Hutcheon, Linda (1989), <i>The Politics of Postmodernism</i>, London: Routledge. 5. Fredric, Jameson (1991), <i>Postmodernism, or, the Cultural Logic of Late Capitalism</i>, Durham: Duke University Press. 6. Land, Nick (2011), <i>Fanged Noumena: Collected Writings 1987-2007</i>, Falmouth: Urbanomic. 7. Lyotard, Jean Francois (1984), <i>The Postmodern Condition</i>, Minneapolis: University of Minnesota Press. 8. Docherty, Thomas (1992), <i>Postmodernism: A Reader</i>, New York: Columbia University Press 9. Geyh, Paula, Leebron, Fred, G., Levy, Andrew (Eds), (1997), <i>Postmodern American Fiction: A Norton Anthology</i>, New York: Norton.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Autobiografski diskurs u anglofonoj književnosti		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Tatjana Šepić https://www.veleri.hr/hr/nastavno-osoblje/profil/176		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost -		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski i nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	I.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15 P – 15 S – 0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti				
Cilj kolegija	Dati studentima uvid u raznolikost formi autobiografskih tekstova i različitih književnih postupaka koje karakteriziraju ovaj žanr, te ih potaknuti na promišljanje ključnih pitanja autobiografskog diskursa kao što su pitanja sebstva, identiteta, samoreprezentacije.				
Ishodi učenja	1. objasniti osnovne pojmove vezane za autobiografski diskurs općenito 2. primijeniti osnovne pojmove vezane za autobiografski diskurs u analizi pojedinih (ne)književnih tekstova 3. kritički promišljati o pojmovima sebstva, identiteta, samoreprezentacije prisutnim u djelima (ili ulomcima djela) koja će se obrađivati na nastavi 4. samostalno interpretirati (ne)književna djela u kontekstu autobiografskog žanra				
Sadržaj kolegija	1. definirati pojam autobiografskog diskursa/žanra 2. definirati različite oblike autobiografskog diskursa: dnevnik, pisma, putopis, memoari, autoportret, autobiografija, autobiografski/memoarski roman, autofikcija, autobiografija u prozi i stihu, (ne) književna autobiografija 3. definirati odnos autobiografije i biografije 4. povijest autobiografije i različitih oblika autobiografskog pisma anglofone književnosti u književno-povijesnom kontekstu zapadno-europskog kruga 5. pojava i razvoj moderne autobiografije 6. žene autorice autobiografskih tekstova 7. analiza, interpretacija i rasprava odabranih tekstova (u cijelosti ili u ulomcima) autora koji pripadaju različitim povijesnim, društvenim, ekonomskim i književnim razdobljima i načina na koji oni u svojim autobiografskim djelima kroz čin pisanja grade osobni identitet, zatim pitanja samoreprezentacije, odnosa stvarnosti i fikcije, pitanje autobiografskog prostora, te odnos teksta, autora i čitatelja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.- 4.	24	0,8	10%
	aktivnost izvan nastave	1.- 4.	15	0,5	20%
	pismeni radovi (seminarski) i usmeno izlaganje	1.- 4.	24	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1.- 4.	27	0,9	40%
	Ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): /				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova. 2. napisati seminarski rad koji treba prezentirati, dovršiti i predati prije				

	kraja nastave. 3. položiti usmeni ispit. Dodatna pojašnjenja Završnom ispitu smije se pristupiti samo ukoliko su izvršene sve predviđene obveze. U konačnu ocjenu ulaze rezultat završnoga ispita, ocjena seminarskog rada i izlaganja, te aktivnost na nastavi.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: Odabrana djela pojedinih anglofonih autora u cijelosti ili u ulomcima: 1. Wordsworth, William. <i>The Prelude or, Growth of a Poet's Mind: An Autobiographical Poem</i>. London: Forgotten Books, 2017. 2. Lansdown, Richard (ed.). Byron's Letters and Journals: A New Selection. Oxford: Oxford University Press, 2015. 3. Austen, Jane. <i>Letters</i> (Deirdre Le Faye, ed.). Oxford: Oxford University Press, 2011 4. Paula R. Feldman and Diana Scott-Kilvert (eds.). <i>The Journals of Mary Shelley, 1814–1844, Vol. 1: 1814–1822</i>. Oxford: Oxford University Press, 1987. 5. James, Henry. <i>Collected Travel Writings: Great Britain and America</i>. Library of America; 1993. 6. Woolf, Virginia. <i>The Collected Essays and Letters</i>. Read and Co. Great Essays, 2021. 7. Hemingway, Ernest. <i>A Moveable Feast</i>. New York: Charles Scribner's Sons, 1964. 8. Stein, Gertrude. <i>The Autobiography of Alice B. Toklas</i>. New York: Vintage, 1990. 9. Boulton, James T. (ed.). <i>The Selected Letters of D. H. Lawrence</i>. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. 10. Joyce, James. <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i>. London: Penguin Classics, 2003. 11. Fowles, John. <i>The Journals</i>. Volume 1. London: Jonathan Cape, 2003. 12. Coetzee, J. M. <i>Summertime</i>. London: Harvill Secker, 2009. Sekundarna literatura 1. DiBattista, Maria, Emily O. Wittman (eds.). <i>The Cambridge Companion to Autobiography</i>. New York: Cambridge University Press, 2014. 2. Lejeune, Phillippe. "Autobiographical Contract" in: Todorov, Tzvetan (ed.) <i>French Literary Theory Today</i>. Cambridge: Cambridge University Press, 1982, pp. 192-222. 3. Gusdorf, Georges. "Conditions and Limits of Autobiography". Olney, James (ed.) <i>Autobiography, Essays Theoretical and Critical</i>. Princeton:

	Princeton University Press, 1980, pp. 28-48. 4. Benstock, Shari (ed.). <i>The Private Self, Theory and Practice of Women's Autobiographical Writings</i>. Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1988. Izborna: 1. Jay, Paul L. <i>Being in the Text (Self-Representation from Wordsworth to Roland Barthes)</i>. Ithaca & London: Cornell University Press, 1984. 2. Marcus, Laura. <i>Auto/biographical discourses</i>. Manchester-New York: Manchester University Press, 1994. Priručna: 1. Winslow, Donald J. <i>Life-Writing: A Glossary of Terms in Biography, Autobiography, and Related Forms</i>. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1995. 2. Marcus, Laura. <i>Autobiography: A Very Short Introduction</i>. Oxford: Oxford University Press, 2018.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku 246129		
Nastavnik Suradnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača (nositelj): https://ffpu.unipu.hr/ffpu/matija.jelaca Krešimir Vunić, predavač: https://ffpu.unipu.hr/ffpu/kresimir.vunic		
Studijski program	Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska: Nastavnički smjer Prevoditeljski smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	I
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Uspješni završetak preddiplomskog studija		
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Uliks: totalni roman.		
Cilj kolegija	Pokazati, pomoću naratologije, osnovne razlike između književne i filmske naracije i pokazati kako se književni tekst prevodi u medij filma, i na koji način filmska adaptacija interpretira književni predložak, također, pokazati što je izostavljeno, a što dodano adaptacijom književnog predloška u jedan drugačiji medij.		

Ishodi učenja	4. prepoznati temeljne narativne tehnike prozne književnosti i filma 5. metodološki komparirati dva različita medija (književni predložak i filmsku adaptaciju) pomoću pojmovnika naratologije 6. procijeniti vrijednost književnog predloška i njegove filmske adaptacije				
Sadržaj kolegija	Temelj je ovog kolegija pokazati odnos između književnog predloška i njegove filmske adaptacije pomoću spoznaja iz naratologije. Također je od velike važnosti da se razvijaju sposobnosti da se može kritički osvrnuti na individualnu recepciju književnog predloška i njegovog prijenosa u drugi i drugačiji medij. Analizom će se utvrditi narativne tehnike jednog i drugog medija, a i prednosti i nedostatke jednog i drugoga.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)		Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-3.	24	0,8	10%
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	1.-3.	15	0,5	20%
	provjera znanja na satu	1.-3.	24	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1.-3.	27	0,9	40%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 5. Redovito pohađati nastavu 6. Pročitati zadanu literaturu i gledati zadane filmske zapise 7. Sudjelovati u nastavi 8. Napisati seminarski rad				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Kolegij se izvodi na engleskom jeziku				
Literatura	Obvezna: 9. Bal, Mieke, <i>Narratology. Introduction to the Theory of Narrative</i>. 3rd ed. Toronto: U of Toronto P, 2009 10. Bordwell, David and Kristin Thompson, <i>Film Art. An Introduction</i>. 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2008. 11. Shakespeare, William, <i>Hamlet-Hamlet</i>, dir. Laurence Olivier, 1948 12. Dickens, Charles, <i>Oliver Twist-Oliver Twist</i>, dir. David Lean, 1948 13. Nabokov, Vladimir, <i>Lolita, Lolita</i>, dir. Stanley Kubrick 1962 14. Poe, Edgar Allen, <i>The Masque of the Red Death, The Masque of the Red Death</i>, dir. Roger Corman, 1964 15. Lawrence, David Herbert, <i>Women in Love, Women in Love</i>, dir. Ken Russel, 1969 16. McCarthy, Cormac, <i>No Country for Old Men, No Country for Old Men</i>, dir. Joel and Ethan Cohen, 2007 Izborna: 4. Andrew, Dudley, <i>Concepts in Film Theory</i>. Oxford: Oxford UP, 1984. 5. Baldwin Lind, Paula, <i>Telling and Re-telling Stories, Studies on Literary Adaptation to Film</i>. Cambridge Scholar Publishing, 2016.				

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Metodika nastave engleskoga jezika 246138		
Nastavnica Suradnica	Ines Begić (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 15V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Upisan diplomski dvopredmetni studijski program engleskog jezika i književnosti, obvezno nastavnički smjer.		
Korelativnost	<i>Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Humor u nastavi engleskog jezika, Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika, EU i međunarodne institucije, Metodička praksa 1 i 2 te s kolegijima Engleski jezik u uporabi 1,2 i 3.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti teorijska i praktična znanja o osnovnim tehnikama poučavanja engleskog jezika s osobitim naglaskom na svim četirima jezičnim vještinama.		
Ishodi učenja	1. razumjeti glavna metode poučavanja engleskog jezika i (samo) vrednovanja nastavnog procesa u različitim fazama njegove provedbe 2. primjenjivati temeljne spoznaje o glavnim nastavnim metodama, materijalima i alatima u simuliranom nastavnom procesu 3. analizirati pristupe poučavanju i vrednovanju znanja engleskog jezika s obzirom na temeljne jezične vještine i podsustave 4. vrednovati nastavni proces u simulaciji u odnosu na njegove ključne čimbenike 5. argumentirati važnost motivacije za poučavanjem engleskog jezika u različitim kontekstima poučavanja		
Sadržaj kolegija	1. HKO i poučavanje engleskog jezika 2. Planiranje nastave engleskog jezika i priprema za njezino izvođenje 3. Poučavanje izgovora engleskog jezika 4. Poučavanje gramatike engleskog jezika 5. Poučavanje engleskog jezika na leksičkoj razini 6. Poučavanje receptivnih vještina 1: slušanje 7. Poučavanje receptivnih vještina 2: čitanje 8. Poučavanje produktivnih vještina 1: govorenje 9. Poučavanje produktivnih vještina 2: pisanje 10. Načini vrednovanja u nastavi engleskog jezika 11. Uloga učitelja/nastavnika engleskog jezika 12. Suвременa tehnologija u nastavi engleskog jezika		

	13. Motivacija i spremnost za poučavanje engleskog jezika 14. Izvanjezični elementi u poučavanju engleskog jezika				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje u nastavi	1-6	36	1,2	5 %
	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1-6	30	1	10 %
	Seminarski rad	1-6	9	0,3	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1-6	6	0,2	25 %
	Nastavni sat u školi	1-6	9	0,3	50 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 50 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata (25 od ukupno 50 bodova). Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/ica mora: 1. pohađati više od 70% nastave (ako izostane 30-50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke; ako izostane više od 50% uskratit će mu/joj se pravo na ispit i upis bodova) 2. redovito izvršavati i u predviđenom/dogovorenom roku predavati zadaće 3. samostalno pripremiti i napisati seminarski rad na odabranu temu u skladu sa sadržajem kolegija 4. planirati, pripremiti i održati jedan nastavni sat u osnovnoj ili srednjoj školi po izboru u koordinaciji s mentorom i nositeljicom/izvoditeljicom kolegija				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 15. Cummins, J. i Davison, Ch. (2007). <i>International handbook of English language teaching</i> . Springer. (odabrana poglavlja) 16. Lightbown, Patsy i Spada, Nina (2021). <i>How Languages Are Learned</i> . Oxford: OUP. 5th ed. (odabrana poglavlja) 17. Oxford, Rebecca (2016). <i>Teaching and Researching Language Learning Strategies</i> . London: Routledge. 18. Šamo, Renata (2021). <i>Uvod u jezik i (ino)jezični razvoj</i> . Zagreb: Leykam International.				

	19. Izbor različitih materijala za učenje engleskog jezika u izdanju relevantnih domaćih i inozemnih izdavača (tiskani, digitalni, interaktivni, itd.) Izborna: 31. Uso-Juan, E. i Martinez-Flor, A (2006.). <i>Current trends in the developemnt and teaching of the four language skills</i>. Berlin: Walter de Gruyter. (odabrana poglavlja) 32. Mihaljević Djigunović, Jelena i Marta Medved Krajnović (ur.) (2015). <i>Early Learning and Teaching of English: New Dynamics of Primary English</i>. Bristol, Buffalo i Toronto: Multilingual Matters. (odabrana poglavlja) 33. Oxford, Rebecca (1990). <i>Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know</i>. Boston: Heinle & Heinle Publishers. (odabrana poglavlja) Priručna: 8. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i>. Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages 9. Dodatni domaći i inozemni udžbenici, priručnici i ostali domaći i inozemni materijali za učenje engleskog jezika.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik u uporabi 2 (246139)		
Nastavnik	Krešimir Vunić, predavač https://ffpu.unipu.hr/ffpu/kresimir.vunic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	1.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0 P- 0 S – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni svi jezični kolegiji u okviru preddiplomskog studija engleskog jezika i književnosti, kao i Usvajanje stranoga (engleskoga) jezika, te odslušan kolegij Engleski jezik u uporabi 1.		
Korelativnost	Usvajanje stranoga (engleskoga) jezika, Engleski jezik u uporabi 2 i 3		
Cilj kolegija	Spontano, tečno i precizno izražavanje, korištenje jezika u profesionalne svrhe, razvijanje pragmatičke kompetencije, primjena usvojenog gramatičkog gradiva, struktura i leksika radi postizanja vrsne razine poznavanja engleskoga jezika. Ovladavanje standardnim i nestandardnim upotrebama jezika, nijansiranje		

	izražavanja, razlikovanje funkcionalnih stilova, kontrastiranje struktura engleskoga i hrvatskog jezika i uočavanje interferencijskih poteškoća; preformuliranje i sažimanje složenijih specijaliziranih tekstova, samostalna izlaganja i diskusije na teme iz aktualnog života i različitih struka. Pisanje pisama, dopisa, prikaza, kreativno pisanje. Razvijanje sposobnosti uočavanja i otklanjanja pogrešaka te razvijanje vještina samostalnog učenja i usavršavanja.				
Ishodi učenja	1. U okviru suvremenih gramatičkih i lingvističkih pristupa objasniti razlike u funkcioniranju engleskog i hrvatskog glagolskog sustava kao i razlike u interpretaciji koje povlače pojedini izbori vremena i načina. 2. Ispravno koristiti jezične strukture engleskog standardnog jezika, kao i nestandardne uporabe, nijansirati izričaj ovisno o funkcionalnim stilovima. 3. Oblikovati, preoblikovati, sažimati, komentirati složene znanstveno-stručne tekstove različite tematike i različitih tipologija vodeći računa o gramatičkoj, stilskoj i komunikacijskoj prihvatljivosti. 4. Povezati i koristiti stečena jezična znanja i vještine u strukturiranju vlastitog teksta prilikom komuniciranja sa stručnjacima i laicima te kreativno pisati. 5. Zastupati vlastita mišljenja na tečnom, točnom i nijansiranom engleskom jeziku ovisno o komunikacijskoj situaciji. 6. Istraživati i interpretirati elemente kulture i civilizacije.				
Sadržaj kolegija	Tematske cjeline: 1. Glavne jezične strukture engleskog jezika. 2. Sličnosti i razlike između engleskog i hrvatskog jezika. 3. Različiti funkcionalni stilovi i njihova glavna obilježja. 4. Kreativno pisanje na engleskom jeziku. 5. Akademski diskurs. 6. Jezična analiza raznih tekstova.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1-6	48	1,6	10 %
	samostalni zadatci (domaće zadaće)	1-6	3	0,1	10 %
	kolokvij (pismeni)	1-6	3	0,1	40 %
	ispit (pismeni)	1-6	6	0,2	40 %
	Ukupno		60	2	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno sudjelovati u nastavi 2. pisati domaće zadaće i donositi ih na nastavu 3. predati pismene zadaće koje se budu				

	4. položiti kolokvij 5. položiti završni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj travnja. Popravni kolokvij je planiran za početak lipnja. Ispitni rokovi daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnikom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem e-pošte. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: - Hyland, K. (2009). <i>Academic Discourse. English in a Global Context</i>. London: Continuum. - Sellers, H. (2007). <i>The Practice of Creative Writing: A Guide for Students</i>. Bedford: St. Martin's. - McCarthy, M. & O'Dell, F. (2013). <i>Test Your English Vocabulary in Use. Advanced</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 2nd ed. - autentični materijali s tekstovima iz medija slobodno dostupni na raznim mrežnim stranicama Izborna: - McCarthy, M. & O'Dell, F. (2017). <i>English Collocations in Use</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 2nd ed. - O'Dell, F. & McCarthy, M. (2017). <i>English Idioms in Use – Advanced</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 2nd ed. Priručna: - Lea, D. & Bradbery, J. (2021). <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>. Oxford: Oxford University Press. 10th ed.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Svjetska književnost iz engleske perspektive 246132
Nastavnik	Izv. prof. dr. sc. Igor Grbić https://ffpu.unipu.hr/ffpu/igor.grbic
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost

Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski i nastavnički smjer		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P – 15S – 0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Uvod u studij engleske književnosti. Književnost britanskog romantizma. Književnost britanskog realizma. Moderna britanska književnost. Književna kritika.				
Cilj kolegija	Razumjeti književnost kao svjetski fenomen i proizvod međukulturnog prožimanja, s posebnim osvrtom na razmjenu između književnosti engleskog govornog područja i ostatka svijeta.				
Ishodi učenja	1. Opisati velike svjetske književne tradicije. 2. Izdvojiti sličnosti i razlike, međusobne kao i u odnosu na zapadnu tradiciju. 3. Analizirati uzajamne utjecaje nezapadnih i zapadnih književnosti, s posebnim osvrtom na književnosti engleskog jezika. 4. Globalizirati pojam i doživljaj književnosti, izvan već gotovih parametara koji se uzimaju zdravo za gotovo. 5. Kritički preispitati vlastite književne teorije i prakse.				
Sadržaj kolegija	1. Okcidentocentričnost u književnosti: načelni problemi i posljedice. 2. Osnove umjetnosti riječi u Indiji i Indoneziji. 3. Osnove umjetnosti riječi u Kini i Indokini. 4. Osnove umjetnosti riječi u Japanu. 5. Osnove umjetnosti riječi u islamskom svijetu. 6. Osnove umjetnosti riječi u drugim nezapadnim, osobito plemenskim kulturama. 7. Povijest, narav i proizvod kontakata između književnosti i kazališta engleskog jezika i nezapadnih književnosti i kazališta. 8. Poredbeni uvid u doživljaj književne riječi, kao i u razumijevanje njene naravi i smisla. 9. Prevođenje kao interkulturalno iskustvo i kao monokulturalni imperijalizam. 10. Problemi afirmiranja i vrednovanja književnosti na globalnoj razini (estetski relativizam, kulturna pristranost, Nobelova nagrada, Bookerova nagrada...).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1.-5.	36	1,2	20
	samostalni zadaci	1.-5.	15	0,5	20
	seminarski rad ili esej	1.-5.	15	0,5	30
	ispit (pismeni)	1.-5.	24	0,8	30

	Ukupno	90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu. .			
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1.aktivno sudjelovati u nastavi 2.rješavati samostalne zadatke 3. napisati seminarski rad ili esej 4. položiti završni ispit			
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.			
Literatura	Obvezna: 1. Grbić, I., <i>The Occidentocentric Fallacy: Turning Literature into a Province</i>, Cambridge, 2018. 2. Hogan, P. C., <i>The Mind and Its Stories: Narrative Universals and Human Emotion</i>, New York, 2003. 3. Miner, E., <i>Comparative Poetics: An Intercultural Essay on Theories of Literature</i>, Princeton, 1990. Izborna: 1. Laude, P., <i>Singing the Way: Insights in Poetry and Spiritual Transformation</i>, Bloomington, 2005. 2. Hogan, Patrick, "Ethnocentrism and the very idea of literary theory", <i>College Literature</i> 23, n.1 (Feb 1996):(cogweb.ucla.edu/Abstracts/Hogan_ethno.html). 3. Marchianò, Grazia (ur.), <i>East and West in Aesthetics</i>, Pisa-Rim, 1997. 4. Munro, T., <i>Oriental Aesthetics</i>, Cleveland, 1965. 5. Narasimhaiah, C. D. (ur.), <i>East West Poetics at Work</i>, New Delhi, 1994.			

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Metodička praksa 1 (246140)

Nastavnik	Nikolina Jurišić, asistentica				
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost				
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Osnovna / srednja škola	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	OP – OS – 45V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Odslušan kolegij <i>Usvajanje stranog (engleskog) jezika</i> .				
Korelativnost	Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Metodika nastave engleskog jezika, Metodika praksa 2, Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika, Humor u nastavi engleskog jezika, te Engleski jezik u uporabi 1-3.				
Cilj kolegija	Osposobiti studente za ciljano i refleksivno promatranje nastave te za razvijanje svjesnosti o elementima nastavničke kompetencije i potrebi njena kontinuiranog usavršavanja.				
Ishodi učenja	1. ciljano promatrati nastavu u ustanovama odabranim za hospitiranje 2. kritički analizirati promatranu nastavu 3. pripremati se postupno za samostalno izvođenje nastave 4. primjenjivati znanja i vještine koje će stjecati na drugim kolegijima u sklopu edukacijskog paketa				
Sadržaj kolegija	1. Promatranje nastave (hospitacija): glavne specifičnosti 2. Planiranje nastavnih aktivnosti ovisno o kontekstu provedbe (jezična vrsnoća, dob, svrha i sl.) 3. Izrada nastavnog plana 4. Promatranje nastave u školi i vođenje dnevnika prakse				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Redovito pohađanje prakse	1-4	36	1,2	50%
	Mentorski rad	1-4	6	0,2	0%
	Konzultacije	1-4	6	0,2	0%
	Samostalni rad	1-4	72	2,4	50%
	Ukupno		120	4	100%
	Studenti moraju redovito hospitirati na nastavi mentora i predmetnom nastavniku predati portfolio koji će činiti dnevnik prakse i analize sati.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: • redovito pohađati praksu • izraditi portfolio o pohađanoj praksi • samostalno se pripremati za praksu				

Rokovi ispita i kolokvija	Kolegij nema kolokvija ni ispita.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na <u>svih</u> 30 sati prakse. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Cummins, J. i Davison, Ch. (2007). <i>International handbook of English language teaching</i>. Springer. (odabrana poglavlja) 20. Oxford, Rebecca (2016). <i>Teaching and Researching Language Learning Strategies</i>. London: Routledge. 21. Šamo, Renata (2021). <i>Uvod u jezik i (ino)jezični razvoj</i>. Zagreb: Leykam International. 22. Izbor različitih materijala za učenje engleskog jezika u izdanju relevantnih domaćih i inozemnih izdavača (tiskani, digitalni, interaktivni, itd.) Izborna: 1. Uso-Juan, E. i Martinez-Flor, A (2006.). <i>Current trends in the developemnt and teaching of the four language skills</i>. Berlin: Walter de Gruyter. (odabrana poglavlja) 2. Mihaljević Djigunović, Jelena i Marta Medved Krajnović (ur.) (2015). <i>Early Learning and Teaching of English: New Dynamics of Primary English</i>. Bristol, Buffalo i Toronto: Multilingual Matters. (odabrana poglavlja) 3. Oxford, Rebecca (1990). <i>Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know</i>. Boston: Heinle & Heinle Publishers. (odabrana poglavlja) Priručna: 1. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i>. Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages 2. Dodatni domaći i inozemni udžbenici, priručnici i ostali domaći i inozemni materijali za učenje engleskog jezika.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Humor u nastavi engleskog jezika 246135		
Nastavnik	Prof. dr. sc. Lovorka Zergollern-Miletić		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska

			Prevoditeljski i nastavnički smjer		
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Kolegij je vezan za druge metodičke kolegije, ali se u njemu proučavaju i teorije i definicije humora koje mogu biti primjenjive u književnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o teorijama, oblicima i funkcijama humora te osposobiti studente za njegovo smisleno korištenje u nastavi u svrhu postizanja određenih nastavnih ishoda.				
Ishodi učenja	1. opisati načine pridavanja veće uloge učeniku u nastavnom procesu uporabom humora, jezičnih igara i kreativnosti 3. opisati teorije humora i njihov razvoj 4. prepoznati i opisati komunikacijske alate u uporabi humora (jezik, gesta, držanje tijela, ton glasa, itd.) 5. odrediti željeni ishod nastavnog sata te prepoznati kako humor može pomoći u ostvarenju tog ishoda 6. planirati nastavne aktivnosti koje uključuju humor s jasno određenim ciljem 7. održati planirane nastavne aktivnosti				
Sadržaj kolegija	1. Jezik, komunikacija, učenik – uloga učenika u nastavnom procesu i odnos humora, jezične igre i kreativne uporabe jezika 2. Uvod u teorije humora i povijest mišljenja o humoru 3. Humor i komunikacija u učionici 4. Humor i učenje 5. Rizici humora za nastavnika i učenike 6. Kako poučavati humorom 7. Planiranje nastavnih aktivnosti 8. Studentske prezentacije nastavnih aktivnosti koje uključuju humor				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.–6.	18	0,6	20%
	samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, usmeni i pismeni, crtanje, graf, sviranje, pjevanje...)	1.–6.	6	0,2	10%
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	1.–6.	12	0,4	5%
	usmena izlaganja	1.–6.	12	0,4	20%
	kolokvij (usmeni ili pismeni)	1.–6.	21	0,7	20%

	ispit (usmeni, pismeni, koncert)	1.–6.	21	0,7	25%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova. 2. Napisati i izložiti nastavni plan. Plan treba biti dovršen i predan prije kraja nastave. 3. Položiti kolokvij. 4. Položiti pismeni ispit. Dodatna pojašnjenja: Kolokvij se piše krajem studenog/početkom prosinca, a ispravak kolokvija tjedan dana kasnije. Završnom ispitu smije se pristupiti samo ukoliko su izvršene sve predviđene obveze. U konačnu ocjenu ulaze rezultati kolokvija i završnoga ispita, ocjena nastavnog plana, ocjena izlaganja, pohađanje nastave te aktivnost na nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na online platformi. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj i izvoditelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	1. Obvezna: 1. Bakhtin, M. (1981). The dialogic imagination. Austin: University of Texas Press. (20 str.) 2. Bakhtin, M. (1984). Problems in Dostoevsky's poetics. Minneapolis: University of Minnesota Press. (20 str.) 3. Bell, N., Pomerantz, A. (2016). Humor in the Classroom: A Guide for Language Teachers and Educational Researchers. London: Routledge. (180 str.) 4. Critchley, S. (2002). On Humour. London: Routledge. (50 str.) 5. Ludewig, A., Swan, A. (2007). 101 Great Classroom Games. New York: McGraw Hill. (stranice prema odabiru studenta) 6. Richard A. Shade. (1996). License to Laugh: Humor in the Classroom. Englewood: AC-CLIO. (100 str.) 2. Izborna:				

	1. Bell, N. (2009). Learning about and through humor in the second language classroom. <i>Language Teaching Research</i>, 13(3), 241-258. 2. Cook, G. (2000). <i>Language play, language learning</i>. Oxford: Oxford University Press. 3. Garner, R. (2006). Humor in Pedagogy: How Ha-Ha Can Lead to Aha! <i>College Teaching</i>, 54(1), 177-180. 4. Martin, R. A. i Ford, T. (2018). <i>The psychology of humor: An integrative approach</i>. Cambridge: Academic press. 5. Matijević, M. (1994). <i>Humor u nastavi</i>, Zagreb: Una-MTV. (odabrana poglavlja) 6. Morreall, J. (1987). <i>The Philosophy of Humor</i>. Albany: State University of New York Press.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Horor u angloameričkoj književnosti 246134 HAKENG		
Nastavnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski i nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Očekivana predznanja u skladu su s preddiplomskim studijem engleskog jezika i književnosti. Nema preduvjeta za upis.		
Korelativnost	<i>Književnost britanskog romantizma, Filmske adaptacije književnih klasika na engleskome jeziku, Svjetska književnost iz engleske perspektive, Postmodernizam u angloameričkoj književnosti.</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti znanja o pojmu književnog žanra i žanrovske književnosti, hororu kao književnom žanru, osnovnim značajkama i književnim postupcima horor književnosti, povijesnom razvoju, glavnim predstavnicima i najznačajnijim djelima horor žanra u kontekstu engleske i američke književnosti, odnosu horor žanra prema gotskoj fikciji i čudnoj fikciji, te znanstvenoj fantastici i fantastici, horor žanru na filmu te filozofskom problematiziranju pojma horora.		

Ishodi učenja	1. Objasniti pojmove književnog žanra i žanrovske književnosti te odnos žanrovske prema umjetničkoj književnosti. 2. Objasniti glavne značajke i specifične književne postupke horor žanra te razlikovati horor od srodnih žanrova kao što su znanstvena-fantastika i fantastika (<i>fantasy</i>). 3. Opisati povijesni razvoj horor žanra u engleskoj i američkoj književnosti od početaka u gotskoj fikciji, preko čudne (<i>weird</i>) fikcije do suvremenih književnih artikulacija horora. 4. Analizirati izabrana djela najznačajnijih predstavnika engleske i američke horor književnosti. 5. Usporediti horor žanr u književnosti i na filmu. 6. Objasniti najvažnije filozofske rasprave o pojmu horora te problematizirati doprinos književnog horora suvremenoj filozofiji.				
Sadržaj kolegija	1. Pojam, priroda i paradoks horora - N. Carroll 2. Pojam književnog žanra i žanrovske književnosti u odnosu prema umjetničkoj književnosti. 3. Horor kao književni žanr – povijest, značajke, postupci. 4. Gotska književnost kao povijesni izvor horor žanra. 5. Rana gotska književnost – H. Walpole (<i>The Castle of Otranto</i>), C. Reeve, A. Radcliffe, W. T. Beckford, M. Lewis. 6. Kasna gotska književnost - Mery Shelley, <i>Frankenstein; or, The Modern Prometheus</i> 7. E. A. Poe – utemeljitelj kratke horor priče 8. B. Stoker, <i>Dracula</i> 9. Priča o duhovima – H. James, <i>Okretaj zavrtnja</i> 10. Kozmički horor/Čudna fikcija (<i>Weird Fiction</i>) – H. P. Lovecraft 11. Suvremena horor književnost - Stephen King 12. Spoznajni horor - Th. Ligotti 13. Nova čudna fikcija (<i>The New Weird</i>) – C. Mieville, J. VanderMeer 14. Horor i film – A. Hitchcock, S. Kubrick, D. Lynch 15. Horor i suvremena filozofija – spekulativni realizam (R. Brassier, M. Fisher, E. Thacker).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-6.	22,5	0,75	10%
	samostalni zadatci (domaća zadaća)	1.-6.	9,6	0,32	10%
	aktivnost na nastavi	1.-6.	9,6	0,32	10%
	pismeni radovi (seminarski)	1.-6.	19,1	0,6375	20%
	ispit (usmeni ili pismeni)	1.-6.	29,2	0,975	50%
	Ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: 5 (izvrstan) = 89 - 100% ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9% ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9% ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9% ocjene				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu.				

	2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Punter, David (1996a), <i>The Literature of Terror: Volume 1</i>, New York. Routledge. (odabrana poglavlja) 2. Punter, David (1996b), <i>The Literature of Terror: Volume 2</i>, New York. Routledge. (odabrana poglavlja) 3. Carroll, Noel (1990), <i>The Philosophy of Horror Or, Paradoxes of the Heart</i>, New York: Routledge. (odabrana poglavlja) 4. Punter, David (Ed.) (2012), <i>A New Companion to the Gothic</i>, West Sussex: Wiley-Blackwell. (odabrana poglavlja) Izborna: 1. Botting, Fred (2014), <i>Gothic (The New Critical Idiom) 2nd Edition</i>, New York: Routledge. 2. Brasier, Ray (2007), <i>Nihil Unbound: Enlightenment and Extinction</i>, Basingstoke: Palgrave Macmillan. 3. Cardin, Matt (Ed.) (2017), <i>Horror Literature through History: An Encyclopedia of the Stories That Speak to Our Deepest Fears</i>, Santa Barbara, CA: Greenwood. 4. Fisher, Mark (2016), <i>The Weird and the Eerie</i>, London: Repeater. 5. Heller, Terry (1897), <i>The Delights of Terror: An Aesthetics of the Tale of Terror</i>, Urbana: University of Illinois Press. 6. Hogle, Jerrold E. (Ed.) (2002), <i>Cambridge Companion to Gothic Fiction</i>, Cambridge: Cambridge University Press. 7. Hughes, William et al. (Eds.) (2012) <i>The Encyclopedia of the Gothic</i>, West Sussex: Wiley-Blackwell. 8. Joshi, S. T. (2003), <i>The Weird Tale</i>, Rockville: Wildside Press. 9. VanderMeer, A., VanderMeer, J. (Eds.) (2008), <i>The New Weird</i>, San Francisco: Tachyon Publications. 10. Land, Nick (2011), <i>Fanged Noumena: Collected Writings 1987-2007</i>, Falmouth: Urbanomic. 11. Mackay, Robin (Ed.) (2008) <i>Collapse: Philosophical Research and Development Vol. 4, Concept - Horror</i>, Falmouth: Urbanomic. 12. Noys, B., Murphy, T. S. (2016), "Introduction: Old and New Weird" u: <i>Genre</i> (2016) 49 (2): 117–134. 13. Thacker, Eugene (2011), <i>In the dust of this planet: Horror of Philosophy Vol. 1</i>, Lanham: John Hunt Publishing.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika		
Nastavnica (nositeljica)	Tilen Smajla, viši asistent		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	II
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 15V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta		
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti, Filmske adaptacije književnih klasika na engleskom jeziku (izborni), Metodika nastave engleskoga jezika, Svjetska književnost iz engleske perspektive		
Cilj kolegija	Usvojiti sposobnost razumijevanja uloge kulture i književnosti u nastavi stranih jezika, posebno engleskog jezika.		
Ishodi učenja	Predviđeni ishodi učenja na razini diplomskog studijskog programa – po uspješnom završetku kolegija studenti će: 1. pokazati sposobnost kritičkog razmišljanja; 2. primijeniti vlastite pristupe rješavanju problema; 3. analizirati, povezivati i predviđati rješenja na višoj razini; 4. aktivno djelovati prema izgradnji vlastite karijere i cjeloživotnog učenja unutar društva znanja; 5. klasificirati znanje o ključnim kulturnim, društvenim i književnim sadržajima vezanim uz englesko govorno područje; 6. primijeniti u praksi stečena znanja iz kulture i književnosti s razumijevanjem potreba toga područja i njegovim stvarnim položajem u suvremenom društvu. Predviđeni ishodi učenja na razini kolegija – po uspješnom završetku kolegija studenti će moći: 1a. odabrati prikladne udžbenike za posredovanje kulturnih i književnih sadržaja na različitim jezičnim razinama i s različitim dobnim skupinama; 2a. prepoznati i primijeniti ciljeve i ishode nastavnih kurikula koji se odnose na kulturu i književnost te sudjelovati u njihovoj izradi; 3a. razvijati međukulturnu i književnu kompetenciju svojih učenika;		

	4a. izvoditi nastavu kulture i književnosti na načelima integrirane nastave; 5a. unaprijediti pozitivno ozračje i zanimanje za različite kulture u učionici; 6a. odrediti mjesto i značaj izvornih književnih djela u nastavi stranoga jezika; 7a. izraditi primjerene nastavne materijale uz pojedina književna djela i osmisliti zadaće za učenike u skladu s konkretnim nastavnim ciljevima;				
Sadržaj kolegija	1. Kultura i civilizacija - definicije; terminološke nijanse - sličnosti i različitosti; poučavanje kulture i književnosti 2. Osobni, društveni i kulturni identitet (npr. hrana i identitet; utjecaj hrane na povijesne događaje) 3. Jezik, društvo, kultura, književnost 4. Kulturne različitosti - međukulturna komunikacija, kulturni šok i kulturni nesporazum 5. Globalizacija u kulturi i književnosti; manjinske kulture i subkulture 6. Jezik i globalizacija, uloga kulture u ELF-u 7. Politička korektnost; tabui 8. Kulturna svjesnost, međukulturna kompetencija; kulturni stereotipi 9. Pop kultura; 10. UN - UNESCO, Europska unija, Vijeće Europe 11. Ljudska prava i građanska prava, građansko društvo i individualne slobode 12. Svjetska književnost; Uloga prijevoda u književnosti 13. Kultura i književnost u kurikulumima za učenje engleskoga jezika 14. Analiza udžbenika za učenje engleskoga jezika s obzirom na kulturno-književna obilježja; Elementi polazne kulture u učenju engleskog jezika; 15. Kultura kroz književnost kao dio nastave stranog jezika (pripovijetka i pjesma - primjena u nastavi)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-6.; 1a-7a	36	1,2	10%
	pismeni i usmeni radovi (seminarski rad, prikaz teme)	1.-6.; 1a-7a	15	0,5	30%
	provjera znanja na satu	1.-6.; 1a-7a	6	0,2	10%
	ispit (pismeni)	1.-6.; 1a-7a	33	1,1	50%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata (25 od ukupno 50 bodova). Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				

Da položi kolegij, student/studentica mora:	1. Redovito pohađati nastavu i pripremati se čitanjem zadane literature 2. Aktivno sudjelovati u nastavi 3. Napisati seminarski rad (esej) 4. Odabrati temu i usmeno prezentirati na nastavi 5. Položiti pismeni ispit na kraju kolegija
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Kolegij se izvodi na engleskom jeziku. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna (odabrani dijelovi): 1. Andracka, M. (2020). <i>Strani jezik, udžbenik i kultura</i>. Zagreb: Učiteljski fakultet. 2. Andracka, M. (2019). O razvoju međukulturne kompetencije u nastavi stranoga jezika. U: Vrhovac, Y. (ur.) <i>Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi</i>. Zagreb: Naklada Ljevak, 292-302. 3. Byram, M. (ur.) (2003). <i>Intercultural competence</i>. Strasbourg: Council of Europe. 4. Gill, S., M.Čankova (2003). <i>Intercultural Activities</i>. Oxford Basics, Oxford: OUP. 5. Huber-Kriegler, M., Lazar I. & Strange, J. (2003). <i>Mirrors and Windows - An intercultural communication textbook</i>, Graz: Council of Europe. 6. Sampedro, R. i Hillyard, S. (2008). <i>Global Issues</i> (ur. Alan Maley). Oxford: Oxford University Press. 7. Tomalin, B., Stempleski, S. (1993). <i>Cultural awareness</i>. Oxford: Oxford University Press. 8. Vrhovac, Y. (ur.) (2019). <i>Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi</i>. Zagreb: Naklada Ljevak. Izborna: 1. Andracka, M., Narančić Kovač, S. (1999). Izvorni književni tekst u ranome učenju engleskoga jezika. <i>Zbornik radova Učiteljske akademije</i>. Vol. 1, br. 1, 201-211. 2. Barone, D. M. (2011). <i>Children's Literature in the Classroom: Engaging Lifelong Readers</i>. New York/London: The Guilford Press. 3. Connell, L., N. Marsh (ed.) (2011). <i>Literature and Globalization: A Reader</i>. Routledge. 4. Graddol, D. (2006). <i>English Next</i>. The British Council. URL: http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf 5. Hall, J. K. (2002). <i>Teaching and Researching language and Culture</i>. London: Pearson Longman. 6. Kramsch, C. (1994). <i>Context and Culture in Language Teaching</i>, Oxford: OUP. 7. Lauš, I., Narančić Kovač, S. (2008). Razumijevanje priče i diskursa u narativnoj slikovnici na engleskom kao stranom jeziku. U: <i>Rano učenje hrvatskoga jezika 2</i> / Pavličević-Franić, Dunja; Bežen, Ante (ur.) Zagreb: Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu i ECNSI, pp. 99-113.

	8. Lázár, I. (2003). <i>Incorporating intercultural communicative competence in language teacher education</i>. Strasbourg: Council of Europe Publishing. 9. Petravić, A. (2010). <i>Udžbenik stranog jezika kao mjesto susreta kultura: slike stranoga i vlastitoga u hrvatskim udžbenicima njemačkog jezika</i>. Zagreb: Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu/Školska knjiga. 10. Petravić, A. (2016). <i>Međukulturna kompetencija u nastavi stranih jezika: od teorijskih koncepata do primjene</i>. Zagreb: Školska knjiga. 11. Phillips, D., Burwood, S. & H. Dunford (1999) <i>Projects with Young Learners</i>, Oxford: OUP. 12. Ramos, A. M., Mourão, S. & M.T. Cortez, (eds.) (2017). <i>Fractures and Disruptions in Children's Literature</i>. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Press. 13. Spencer-Oatey, H. (2008). <i>Culturally Speaking: Managing Rapport through talk across Cultures</i>. London: Continuum. 14. Valdes, J. M. (2001). <i>Culture Bound</i> (str. 170-178). UK: Cambridge University Press. 15. Vickov, G. (2016). <i>Hrvatska kultura u učenju stranog jezika</i>. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada/Filozofski fakultet u Splitu.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik u uporabi 3		
Nastavnik	Krešimir Vunić, predavač https://ffpu.unipu.hr/ffpu/kresimir.vunic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	2	Broj sati u semestru	0 P - 0 S – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Odslušan kolegij Engleski jezik u uporabi 2 i položen ispit iz njega.		
Korelativnost	Usvajanje stranoga (engleskoga) jezika, Engleski jezik u uporabi 1 i 2		
Cilj kolegija	Cilj je kolegija razviti jezično-komunikacijsku kompetenciju studenata do razine C2 te naučiti studente samostalno i kontinuirano raditi na razvijanju visokog stupnja sposobnosti razumijevanja, te sposobnosti pisanog i usmenog izražavanja na engleskome jeziku.		

Ishodi učenja	1. Opisati, objasniti i koristiti jezične strukture ovisno o standardnim i nestandardnim uporabama engleskog jezika u govoru i pisanju. 2. Učinkovito se koristiti raznim funkcionalnim stilovima i svim oblicima komunikacije na engleskom jeziku s posebnim naglaskom na akademski stil pisanja i govorenja. 3. Argumentirati stavove o kulturnim, društvenim i povijesnim pojavama na engleskom jeziku. 4. Kritički i analitički pristupati ranim diskursima te uspješno analizirati njihove jezične i izvanjezične čimbenike. 5. Znati usavršavati se samostalno zahvaljujući stečenim vještinama učenja i prepoznavanja poteškoća.				
Sadržaj kolegija	Tematske cjeline: 1. Jezična interferencija (engleski – hrvatski / hrvatski – engleski. 2. Jezik struke (ESP): glavne značajke. 3. Jezik izlaganja na stručnim skupovima. 4. Jezik u učionici. 5. Nastavnikov jezik. 6. Jezik medijskog izvješćivanja o širem kontekstu učenja i poučavanja.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1-5	48	1,6	10 %
	samostalni zadatci (domaće zadaće)	1-5	3	0,1	10 %
	kolokvij (pismeni)	1-5	3	0,1	40 %
	ispit (pismeni)	1-5	6	0,2	40 %
	Ukupno		60	2	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. aktivno se pripremati za nastavu i sudjelovati u njoj 2. redovito pisati domaće zadaće i donositi ih na nastavu 3. predati pismene zadaće koje se boduju 4. položiti kolokvij 5. položiti ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Kolokvij je planiran za kraj studenog. Popravni kolokvij je planiran za kraj siječnja. Ispitni rokovi daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnikom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. McCarthy, M & O'Dell, F. (2016). <i>Academic Vocabulary in Use</i>. Cambridge: CUP. 2nd ed. 2. White, N.M. & Peterson, S. (2016). <i>Prism Level 3 – Listening and Speaking</i>. Cambridge: CUP. 3. Sowton, Ch. & Kennedy, A. (2018). <i>Prism Level 3 - Reading and Writing</i>. Cambridge: CUP. Izborna: 1. razni materijali s vježbama dostupni na mrežnim stranicama uglednih izdavača s engleskog govornog područja Priručna: 1. Lea, D. & Bradbery, J. (2021). <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>. Oxford: Oxford University Press. 10th ed.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Metodička praksa 2		
Nastavnik	Nikolina Jurišić, asistentica		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Diplomska Nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Osnovna i srednja škola	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski i hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	OP – OS – 45 V
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Položeni ispiti iz kolegija <i>Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Metodika nastave engleskog jezika</i> i uspješno odslušan kolegij <i>Metodička praksa 1</i> .		

Korelativnost	Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Metodika nastave engleskog jezika, Metodička praksa 1, Kultura i književnost u nastavi engleskog jezika, Humor u nastavi engleskog jezika, te Engleski jezik u uporabi 1-3.				
Cilj kolegija	Usavršavati nastavničke kompetencije na svim razinama te razvijati svjesnost o ulozi odgovornosti za rad i učenike u svim fazama nastavnog procesa.				
Ishodi učenja	Studenti će nakon odslušanog kolegija znati: 1. pripremiti se za detaljno promatranje nastave 2. pripremiti se za argumentiranu analizu promatrane nastave 3. učinkovito voditi dnevnik prakse 4. pripremiti se za samostalno izvođenje nastave 5. samostalno izvesti nastavni sat i analizirati ga				
Sadržaj kolegija	Glavne tematske cjeline: 1. Planiranje nastavnih jedinica ovisno o ciljnoj populaciji (dob, svrha učenja, jezična vrsnoća) 2. Održavanje nastave u školi 3. Zajednički uvid u iskustva poučavanja i dnevnike prakse 4. Ključni aspekti poučavanja engleskog jezika (zasnovani na dosadašnjem iskustvenom znanju studenata)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Redovito pohađanje prakse	1-5	36	1,2	50
	Mentorski rad	1-5	6	0,2	0
	Konzultacije	1-5	6	0,2	0
	Samostalni rad	1-5	72	2,4	50
	Ukupno		120	4	100
Studenti moraju redovito hospitirati na nastavi mentora i predmetnom nastavniku predati portfolio koji će činiti dnevnik prakse i analize sati te samostalno održati jedan nastavni sat u odabranoj instituciji (školi).					
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. redovito pohađati praksu 2. izraditi portfolio o pohađanoj praksi 3. samostalno se pripremati za praksu 4. samostalno i u redovitoj konzultaciji s mentorom pripremati se za izvođenje nastavnog sata				
Rokovi ispita i kolokvija	Raspored hospitiranja na čemu se temelji portfolio i održavanja nastavnog sata utvrđuje se u dogovoru s mentorom i predmetnim nastavnikom najkasnije tri tjedna nakon početka semestra. Ispitni termini bit će uobičajeno dostupni studentima kao u slučaju ostalih kolokvija.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na svih 45 sati prakse. Ispit se temelji na portfolioju (broj promatranih sati, njihov opis i kvaliteta samostalne argumentacije u odnosu na ključne čimbenike nastavnog procesa) i ocjeni iz samostalno održanog nastavnog sata. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima				

	vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Cummins, J. i Davison, Ch. (2007). <i>International handbook of English language teaching</i>. Springer. (odabrana poglavlja) 2. Oxford, Rebecca (2016). <i>Teaching and Researching Language Learning Strategies</i>. London: Routledge. 3. Šamo, Renata (2021). <i>Uvod u jezik i (ino)jezični razvoj</i>. Zagreb: Leykam International. 4. Izbor različitih materijala za učenje engleskog jezika u izdanju relevantnih domaćih i inozemnih izdavača (tiskani, digitalni, interaktivni, itd.) Izborna: 1. Uso-Juan, E. i Martinez-Flor, A (2006.). <i>Current trends in the developemnt and teaching of the four language skills</i>. Berlin: Walter de Gruyter. (odabrana poglavlja) 2. Mihaljević Djigunović, Jelena i Marta Medved Krajnović (ur.) (2015). <i>Early Learning and Teaching of English: New Dynamics of Primary English</i>. Bristol, Buffalo i Toronto: Multilingual Matters. (odabrana poglavlja) 3. Oxford, Rebecca (1990). <i>Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know</i>. Boston: Heinle & Heinle Publishers. (odabrana poglavlja) Priručna: 1. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i>. Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages 2. Dodatni domaći i inozemni udžbenici, priručnici i ostali domaći i inozemni materijali za učenje engleskog jezika.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Uliks: totalni roman		
Nastavnik	Izv. prof. dr. sc. Igor Grbić https://ffpu.unipu.hr/ffpu/igor.grbic		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski i nastavnički smjer
Semestar	Zimski	Godina studija	2.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-15S -0V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta za upis. Za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja literature na engleskom jeziku.				
Korelativnost	Postmodernizam u angloameričkoj književnosti, Svjetska književnost iz engleske perspektive				
Cilj kolegija	opisati Joyceov <i>Uliks</i> kao sintezu i epilog povijesti zapadnog romana, ali i književnosti i kulture u širem smislu				
Ishodi učenja	1. razumjeti ideju, strukturu i književne mehanizme Uliksa 2. razumjeti odnos prema Homeru i Shakespeareu, a onda i drugim autorima 3. analizirati različite stilske registre 4. razumjeti odnos između svijeta djela i vanjskog svijeta				
Sadržaj kolegija	1. Položaj Uliksa unutar Joyceovog opusa 2. Položaj Uliksa unutar britanske i šire zapadne književnosti 3. Izravni utjecaji: modernizam, Toma Akvinski, G. Vico i dr. 4. Intertekstualnost, s posebnim osvrtom na Odiseju 5. Metaleptičnost Uliksa i autobiografizam kao imaginativni književni postupak 6. Stilske dimenzije Uliksa 7. Jezične dimenzije Uliksa 8. Mitičke dimenzije Uliksa 9. Ostali aspekti Uliksa kao teksta 10. Utjecaj Uliksa				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost na nastavi	1.-4.	24	0,8	20
	priprema za nastavu	1.-4.	15	0,5	20
	pisani rad	4.	15	0,5	30
	ispit (pismeni)	1.-4.	36	1,2	30
	Ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata. Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Redovito pohađati nastavu. 2. Aktivno sudjelovati u nastavnim aktivnostima.				

	3. Redovito i zainteresirano rješavati postavljene zadatke. 4. Redovito i zainteresirano rješavati postavljene zadatke za domaću zadaću. 5. Na kraju semestra položiti ispit iz predviđenih tema prema sadržaju kolegija.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti moraju biti prisutni na najmanje 70% nastave. Studenti mogu kontaktirati s nastavnicom nakon nastave, u vrijeme konzultacija i putem maila. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Blamires, H. The New Bloomsday Book: A Guide through Ulysses (3rd edition). Routledge, 1996. 2. Joyce, J., Ulysses. Random, 1961 / Penguin, 1968. 3. Seidel, M. James Joyce: A Short Introduction. Blackwell, 2002., 99-144. 4. Tindall, W. Y. A Reader's Guide to James Joyce. Noonday, 1959., 123-236. Izborna: 1. Ellmann, R. James Joyce. OUP, 1982. 2. Ellmann, R. Ulysses on the Liffey. OUP, 1972. 3. French, M. The Book as World: James Joyce's Ulysses. Harvard University Press, 1976. 4. Gilbert, S. James Joyce's Ulysses: A Study. Vintage, 1952. 5. Joyce, J. Uliks. Prev. L. Paljetak. Otokar Keršovani, 1991.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	EU i međunarodne institucije		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Renata Šamo (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studijski program Engleski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Diplomska Prevoditeljski smjer Nastavnički smjer
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.

Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Filozofski fakultet u Puli; Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S - 0 V		
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	Nema preduvjeta				
Korelativnost	Uvod u prevođenje, Prijevodne vježbe 1-3, Leksikologija i leksikografija, Usvajanje stranog (engleskog) jezika, Engleski jezik u uporabi 1-3, Stručna praksa 1 i 2 te Metodička praksa 1 i 2				
Cilj kolegija	Usvojiti teorijska i praktična znanja o osnovnim načelima utemeljenja, strukturiranosti i funkcioniranja EU i ključnih međunarodnih institucija s posebnim naglaskom na jezičnu politiku i prevođenje				
Ishodi učenja	1. razumjeti strukturu i djelovanje EU i najvažnijih međunarodnih institucija s osobitim osvrtom na status Hrvatske u njima 2. primjenjivati odgovarajuće resurse (tiskane i elektroničke) 3. sastavljati svoje glosare s relevantnom terminologijom 2. kritički i argumentirano analizirati prijevode relevantnih dokumenata s engleskog jezika na hrvatski i obrnuto 3. argumentirati važnost znanja stranog (engleskog) jezika u djelovanju EU i ključnih međunarodnih institucija				
Sadržaj kolegija	1. Uvod u kolegij 2. EU: nastanak i struktura 3. Institucije EU i način njihova funkcioniranja 4. Glavni datumi i dokumenti povezani s EU-om 5. Politike EU 6. Službeni jezici EU-a 7. Politika višejezičnosti u EU i Zajednički europski referentni okvir za jezike (ZEROJ) 8. EU u kontekstu prevođenja 9. Hrvatsko članstvo u EU 10. Međunarodne institucije: UN, MMF, Svjetska banka, OESS i dr.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi (P, S)	1. – 5.	24	0,8	5%
	Pismeni radovi (domaće zadaće)	1. – 5.	15	0,5	10%
	Usmeno izlaganje	1. – 5.	15	0,5	10%
	Kolokvij (pismeni)	1. – 5.	15	0,5	25%
	Ispit (usmeni)	1. – 5.	21	0,7	50%
	Ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Da polože kolegij studenti moraju skupiti minimalno 50% bodova od svake komponente. Na završnom ispitu je moguće ostvariti najviše 50 bodova. Studenti na završnom ispitu moraju ostvariti minimalno 50% točnih rezultata (25 od ukupno 50 bodova).				

	Brojčano (nacionalna ljestvica) ocjenjivanje studenata obavlja se na temelju konačnog postignuća, odnosno zbroja ocjene ostvarene tijekom nastave ili ocjene tijekom nastave i ocjene na završnom ispitu kako slijedi: → 5 – 89 do 100% ocjene, → 4 – 76 do 88% ocjene, → 3 – 63 do 75% ocjene, → 2 – 50 do 62% ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/ica mora: 1. pohađati više od 70% nastave (ako izostane 30-50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke; ako izostane više od 50% uskratit će mu/joj se pravo na ispit i upis bodova) 2. redovito se pripremati za nastavu analitičkim čitanjem zadanih tekstova i u njoj aktivno (kroz argumentiranu raspravu) sudjelovati 3. izvršavati i u predviđenom/dogovorenom roku predavati zadaće 4. samostalno pripremiti usmeno izlaganje na odabranu temu u skladu sa sadržajem kolegija 5. pristupiti polaganju pismenog kolokvija sredinom semestra 6. pristupiti polaganju usmenog ispita nakon odslušanog kolegija.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, a objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u mjestu izvođenja kolegija; provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja te načinima vrednovanja; studentskim obvezama; i dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Pinder, J. i Usherwood, S. (2018). <i>The European Union: A Very Short Introduction</i>. Oxford: OUP. 4. izd. 2. Wagner, E., S. Bech, J.M. Martinez i Kelly, D. (2012). <i>Translating for the European Union Institutions</i>. London: Routledge. 2. izd. 3. Priručnik MVEP-a na: https://ec.europa.eu/info/index_en 4. http://www.mvpei.hr/ei/default.asp?ru=177&sid=&akcija=&jezik=1 5. Pojmovnik europskih integracija na: http://www.mvpei.hr/ei/default.asp?ru=137&sid=&akcija=&jezik=1 6. Council of Europe. 2001. <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment</i>. Cambridge: CUP. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages Izborna: 1. Različiti materijali (tiskani i elektronički) po dogovornom izboru nastavnika i studenata